



# *www.kiwanis.ch* **Kiwanis**

**Kiwanis  
District  
Switzerland  
Liechtenstein**

Kiwanis ist eine weltweite Organisation von Freiwilligen, die sich aktiv für das Wohl von Kindern und der Gemeinschaft einsetzen.



DISTRICT

**DAS WALLIS ZEIGTE SICH VON DER SCHÖNSTEN SEITE**

DISTRICT

**UNICEF-INTERVIEW: «KIWANIS HAT ENTSCHEIDENDEN EINFLUSS»**

FORUM

**KIWANIS-WEIN 2012 PRÄSENTIERT**



# MEHR PLATZ FÜR ABENTEUER.



## DER MINI COUNTRYMAN. FÜR ALLES BEREIT.

Hoch sollst du leben, drei Mal hoch. Egal, ob holprige Bergstrecke, weiche Strandpiste oder beinharte Überholspur – mit seinem optionalen ALL4 Allradantrieb übernimmt der MINI Countryman überall die Führung. Noch mehr Freude garantiert der kostenlose MINI Tender Loving Care Service bis 100'000 km oder 10 Jahre\*. Jetzt Probefahrt starten bei deinem MINI Partner. **MINI.ch**

MINI Cooper Countryman, Treibstoffverbrauch insgesamt: 6,0 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 140 g/km (Durchschnitt aller immatrikulierten Neuwagen in der Schweiz: 159 g/km), Energieeffizienzklasse: C.

\* Es gilt das zuerst Erreichte.

# INHALT

## DISTRICT EXECUTIVE COMMITTEE

**Governor:** Ueli Mühlemann (KC Bern-Aare)  
**Governor-Elect:** Robert Jenefsky (KC Genève-Métropole)  
**Imm. Past Governor:** Max Oesch (KC Sihltal-Zürich)  
**District Secretary:** Beat Aberegg (KC Bern-Aare)  
**District Treasurer:** Eugen Mossdorf (KC Zürich-Glattal)

## IMPRESSUM

### Herausgeber/Editeur

Kiwanis, District Service Center  
District Switzerland-Liechtenstein  
6221 Rickenbach

### Redaktion/Rédaction

Leitung: Thomas O. Koller (KC Zürich)  
Redaktor: Stefan Spirig  
vector communications, Weinbergstrasse 131,  
Postfach, 8042 Zürich, Telefon 043 299 66 11,  
Fax 043 299 66 22, E-Mail: spirig@vectorcom.ch

### Korrespondenten/Correspondants

#### Bern/Berner Oberland/Oberwallis:

Urs Huber (KC Bern-Aare),  
Tel. 031 351 27 27, urs.huber@solnet.ch

#### Berner Mittelland/Seeland/Oberaargau/Emmental:

Samuel Lanz (KC Langenthal),  
Tel. 062 962 31 04, samlanz@bluewin.ch

#### Liechtenstein/Ostschweiz:

Hans Hürlemann (KC Säntis), Tel. 071 364 18 23,  
h.huerlemann@bluewin.ch

#### Nordwestschweiz:

Ulrich Frei (KC Oberbaselbiet),  
Tel. 061 983 11 11, ulrich.frei@bluewin.ch

#### Romandie (Division 1-4):

Olivier Cherpillod (KC Pully), Tél. 076 331 73 20,  
o.cherpillod@hispeed.ch

#### Romandie (Division 5-6):

vakant

#### Südbünden/Südtirol:

Jon Manatschal (KC St. Moritz/Oberengadin),  
Tel. 081 852 50 64, jon.manatschal@ticino.com

#### Nordbünden/Herrschaft:

Cornelia Lindner (KC Davos), Tel. 076 347 15 59,  
cornelia.lindner@heraproductions.ch

#### Ticino:

Stefano Pescia (KC Lugano),  
Tel. 079 621 35 79, stefano.pescia@illustrazione.ch

#### Zentralschweiz/Luzern:

Roger Manzardo (KC Luzern),  
Tel. 041 410 59 31, r.manzardo@bluewin.ch

### Lektorat/Lectorat

Français: Philippe Clemmer  
Téléphone 044 391 83 92 (KC Zurich-Romandie)  
Deutsch: Cavelti AG, Druck und Media,  
Wilerstrasse 73, Postfach 182, 9201 Gossau,  
Telefon 071 388 81 81  
Italienisch: Stefano Pescia, Caslano,  
Telefono 079 621 35 79 (KC Lugano)

### Abonnement

Mitgliedschaftspresse

### Verlag, Produktion, Versand

Edition, production, expédition  
Kiwanis Journal, c/o Cavelti AG, Andreas Cavelti,  
Wilerstrasse 73, 9200 Gossau (KC Gossau-Flawil)

### Inserate und Beilagen/Régie des annonces

Karl Mühlebach, Im Hof 7, 8606 Greifensee,  
Telefon 055 212 87 47, Mobile 079 400 92 65,  
Fax 055 212 87 80, k.s.muehlebach@bluewin.ch  
(KC Zürich-Höngg)

### Erscheint/Paraît

6-mal jährlich / 6 fois par an

### Internet

www.kiwanis.ch

### Redaktionsschluss/Délai de rédaction:

für Heft Nr. 1-12/13: 12.10.2012

## EDITORIAL 04

## SOZIALAKTIONEN

## Sozialaktionen / Actions sociales 06

## DISTRICT

### Convention:

Das Wallis zeigte sich von der schönsten Seite 18  
Le Valais s'est présenté sous ses plus beaux atours 20

KF THOMAS O. KOLLER

### Unicef-Interview:

«Kiwanis hat entscheidenden Einfluss» 22  
«Le Kiwanis a une influence déterminante» 23

## FORUM

Kiwanis-Wein 2012 präsentiert 24

KF GÜNTHER BELLUTTI

Kneippen in der Unesco Biosphäre Entlebuch 25

KF LEONHARD WEY

En franchissant la Sarine 26

AK PHILIPPE CLEMMER

Afrika im Wandel – mit Ruedi Küng 26

KF UELI KÖFLER

Oldtimer fahren für Schule 27

KF CHRISTOPH LANTER

Le club édite une plaquette et offre  
du rêve aux handicapés 28

AK JEAN-MICHEL BONVIN

Jazztage Arosa begeistern Publikum 29

KF CORNELIA LINDNER

Kiwaner im Porträt: Christian Amsler 09

STEFAN SPIRIG

Kiwaner im Porträt: Walter Knüsli 24

STEFAN SPIRIG

## AGENDA 30

## TOPADRESSEN 31



# EDITORIAL



KF THOMAS O. KOLLER



Mit einem Smartphone und der entsprechenden App gelangt man direkt auf die Website von Kiwanis.



An der Convention in Brig war diese eindruckliche Hip-Hop-Performance einer der Höhepunkte des Freitags.



KC GOSSAU-FLAWIL: 2000 PFADFINDER BEWIRTET

KF Walter Akeret empfängt die Pfadfinderinnen und Pfadfinder an der Cool-Bar am Bahnhof Uzwil vor dem kantonalen Sommerlager in Niederhelfenschwil SG.

## LIEBE LESERINNEN, LIEBE LESER

Wenn Sie jetzt – da Sie diese Zeilen lesen – gleichzeitig noch etwas Anderes machen, dann haben Sie ein Talent! Sie betreiben «Multitasking». In unserer westlichen Gesellschaft gelten Leute, die zu Multitasking fähig sind, als besonders leistungsfähig. Sie können mehrere Dinge gleichzeitig, was einen Effizienzgewinn vermuten lässt. Gratulation also! Allerdings: Zweifel sind berechtigt. Nicht daran, dass «Multitasking» in unseren Breitengraden als Ausdruck hoher Leistungsfähigkeit und Effizienz gilt, sondern daran, dass «Multitasking» tatsächlich einen Leistungs- oder Effizienzgewinn bringt. So ist es nicht sonderlich effizient, sondern geradezu gemeingefährlich, während des Autofahrens zu telefonieren. So ist es nicht wirklich leistungssteigernd, sondern vor allem unhöflich, während einer geschäftlichen Besprechung auf dem Smartphone E-Mails zu bearbeiten. Und geradezu ein Klassiker der Ineffizienz ist es, wenn es einem aus der Küche verbrannt in die Nase sticht, derweil Mann (oder Frau) im Wohnzimmer am Staubsaugen ist.

Was das nun alles mit Kiwanis zu tun hat, fragen Sie mich? Nun, Kiwanis verträgt kein «Multitasking». Entweder, man wendet sich einer Sache ungeteilt und mit vollem Engagement zu, oder man lässt es besser bleiben. Aber eigentlich ist das ja mit allen Dingen so – oder nicht?

Mit freundlichen Grüßen

KF Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal



Parcours ludique du KC Bern-Aare : les rondelles de bois ont été transformées en une sculpture permanente.



I più piccoli nella scuola per sordomuti necessitano di particolare attenzione. Il CK Gossau-Flawil sostiene bambini in India.

## CHÈRES LECTRICES, CHERS LECTEURS

Si, tout en lisant ces lignes maintenant, vous êtes aussi en train de faire autre chose, vous détenez un talent! Vous pratiquez le «Multitasking». Dans notre société occidentale, on juge les gens qui sont capables de «Multitasking» comme particulièrement performants. Ils peuvent faire plusieurs choses en même temps, ce qui entraîne un gain d'efficacité. Alors félicitations!

Toutefois, le doute est permis. Pas sur le fait que le «Multitasking» au sens large signifie une efficacité et compétence élevée; mais plutôt sur le gain apporté par le «Multitasking» en terme de performances et de résultats. Ainsi, il n'est pas efficace, et même dangereux de téléphoner en conduisant. De même, ce n'est pas augmenter ses performances, mais au contraire être très impoli que d'écrire un courriel avec son Smartphone durant une discussion professionnelle. Et un autre grand classique de l'inefficacité est de sentir une forte odeur de brûlé provenant de la cuisine, alors que l'on est en train (homme ou femme) de passer l'aspirateur au salon. Mais alors qu'est-ce que tout cela a à faire avec le Kiwanis me demanderez-vous? Eh bien au Kiwanis on ne pratique pas le «Multitasking». Ainsi on s'attaque complètement à un sujet avec un engagement total, ou alors il vaut mieux le laisser de côté.

Mais au fond n'est-ce pas déjà comme ça avec tout, ou bien?

Avec mes salutations amicales  
AK Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal  
(Traduction: AK Daniel Roulet, Bex-Salin)

## CARE LETTRICI, CARI LETTORI

Se – mentre leggete queste righe – fate pure un'altra cosa, allora avete molto talento! Infatti praticate il cosiddetto «Multitasking». Nella nostra società occidentale le persone che sanno applicare il «Multitasking» vengono considerate particolarmente dotate. Infatti riescono a fare più cose allo stesso tempo, ciò che fa supporre capacità fuori dal comune. Complimenti quindi!

Sorgono comunque dei dubbi. Non in merito al fatto che il «Multitasking» sia considerato dalle nostre parti come prova di capacità ed efficienza particolari, ma sul fatto che ciò corrisponda al vero. Infatti non è particolarmente capace chi telefona durante la guida, ma risulta assai pericoloso per gli altri. Anche chi durante una seduta di lavoro risponde alle e-mail sullo smartphone non dimostra particolari capacità, ma piuttosto maleducazione. La classica brutta figura fa poi chi si sente bruciare il naso dall'odore proveniente dalla cucina, mentre sta (uomo o donna) pulendo il salotto con l'aspirapolvere.

Mi chiederete dove sia il legame di tutto questo con Kiwanis? In ogni caso Kiwanis non sopporta il «Multitasking». O ci si dedica completamente e con pieno entusiasmo a una cosa, oppure vi si rinuncia.

Ciò vale in fondo per tutto quello che facciamo – oppure no?

Cordiali saluti  
AK Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal  
(Traduzione in italiano: AK Agostino Priuli, CK Coira)

## JAHRESMOTTO DES GOVERNORS UELI MÜHLEMANN

«*Nous nous engageons!*»

Jahresmotto:  
«Wir engagieren uns!»

Slogan dell'anno:  
«Impegniamoci a fondo!»

Slogan of the year:  
«We are committed!»



# SOZIAL- AKTIONEN

## REINHOLD MESSNER SETZT SICH FÜR SCHMETTERLINGSKINDER EIN

KC VINSCHGAU SÜDTIROL

**Schmetterlingskinder haben eine Haut, die so verletzbar ist, wie die Flügel eines Schmetterlings. Der Südtiroler Club organisierte eine Benefizveranstaltung, um Schmetterlingskinder zu unterstützen.**

Die Behandlung von Schmetterlingskindern beschränkt sich auf möglichst gute Wundversorgung bzw. operative Eingriffe, vollständige Heilung gibt es noch keine. Die Selbsthilfegruppe Debra hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Entwicklung von Heilmethoden finanziell zu unterstützen. Da der gemeinnützige Verein auf Spendengelder angewiesen ist, hat der KC Vinschgau Mitte Juli eine Benefizveranstaltung im «Kräuterschlössl» in Goldrain organisiert. Der Erfolg blieb nicht aus: Der Einladung sind viele

Personen gefolgt, denn als Festredner stand mit Reinhold Messner ein Publikumsmagnet zur Verfügung.

### Messners Botschaft

Reinhold Messner strich die Bedeutung der Landwirtschaft als traditionelle Wirtschaftsweise und vor allem die moderne Bedeutung auch für den Tourismus hervor. Messners Botschaft: «In Südtirol wird der Tourismus nur funktionieren, wenn die Landwirtschaft lebt.» Messner stellt sich Urlaub auf dem Bauernhof in ganz Südtirol vor, und zwar mit dem Transfer von hochwertigen, wenn möglich biologischen Produkten in Richtung Hotels. Im Publikum sass auch Zita Pfeifer aus Stilfs, die Mutter von Martin Pfeifer, der als einziger im Vinschgau von der Krankheit betroffen ist und dem ein



Reinhold Messner hielt die Festrede.

Grossteil der Spende zugeführt wurde. Der Club zeigte sich sehr erfreut über die grosse Spendenbereitschaft der Sponsoren wie auch über den Besuch von KIAR Damian Tomaschett mit Gattin und Lt. Governor Jon-Fadri Huder, sowie zahlreichen KC-Freunden aus Südtirol und Österreich. Durch die Unterstützung aller konnte der KC Vinschgau der Selbsthilfegruppe Debra eine stolze Summe übergeben.

KF UWE RINNER

## MEHR CHANCENGLEICHHEIT FÜR ZAPPELPHILIPPE

KC LIECHTENSTEIN

**Anfang Juli hat Clubpräsident Franz Schädler im Gasthof Löwen zu Vaduz Daniel Hasler von «Aikidan training coaching moving» einen 20 000-Franken-Check überreicht. Damit kann eine zweite Bewegungsgruppe für acht Liechtensteiner Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren, welche von AD(H)S betroffen sind, ein ganzes Jahr lang geführt werden.**

Bem Aufmerksamkeitsdefizitsyndrom mit und ohne Hyperaktivität (ADS bzw. ADHS) handelt es sich um eine Verhaltensauffälligkeit. Kinder und Jugendliche mit dieser Diagnose haben grosse Mühe, die Reize einer ablenkenden Umgebung zu filtern oder die Antworten darauf zu kontrollieren. Entweder werden sie durch Gedanken «innerlich» abgelenkt («Träumer») oder müssen durch motorische Unruhe auf Reize reagieren und jedem Impuls nachgeben («Zappelphilipp»).

Daniel Hasler bezieht mit dem Aikidan-Projekt die Bewegungssysteme der fernöstlichen Kampfkunst Aiki-

do, Qi-Gong und weitere Verfahren und Methoden ein.

Franz Schädler sagt dazu: «Wir wollen, dass noch mehr Kinder und Jugendliche aus Liechtenstein mit dieser Diagnose ein Jahr lang die Möglichkeit haben, in betreuten Gruppen unterstützt zu werden und dadurch ihre Chancengleichheit verbessert wird.» Daniel Hasler ist froh über die Unterstützung durch Kiwanis: «Dank dieser Unterstützung konnten wir eine zweite Gruppe im August starten und diese nun ein ganzes Jahr lang führen. Damit decken wir den Bedarf in Liechtenstein ab, was mich für die betroffenen Kinder freut.»

KF MARKUS SCHAPER



Franz Schädler (links), Präsident des KC Liechtenstein, überreicht Daniel Hasler von Aikidan den Check über 20 000 Franken.

## MIT KETTENSÄGEN GEGEN WILDWUCHS

KC ZÜRICH-DOLDER/ KC ZOLLIKON

**Die Kiwaner der beiden Clubs fällten im Schwarzseegebiet im Kanton Freiburg wild wachsende Bäume.**

Die beiden Zürcher Clubs reisten Mitte Juni zum Schwarzsee bei Plaffeien im Kanton Fribourg. An die fünfzig Frauen, Männer und Kinder wurden – bei stahlblauem Himmel – mit Kleinbussen auf die Alp Lengemoos auf 1338 Metern über Meer transportiert. Zuerst genossen sie die grandiose Aussicht auf die Freiburger Berge und den Sensebezirk. Danach ging es zu Fuss weiter auf steilen Kuhweiden zum Waldrand. Die Weiden in der Schweiz werden immer mehr durch Bäume und Sträucher überwachsen. So verschwinden etliche Hektaren Weideland pro Jahr. Mit Unterstützung und Leitung von Bauer Oscar Lötscher und seinen Kollegen fällten die Kiwanerinnen und Kiwaner mit Kettensägen wild wach-

sende Bäume. Sie trugen die zersägten Baumstämme und Äste zusammen und schichteten sie zu hohen Haufen auf. Diese wurden zur Trocknung liegengelassen; sie bieten Unterschlupfmöglichkeiten für unzählige Kleintiere.

Voller Begeisterung und mit schweissüberströmten Gesichtern wurde Schwerstarbeit geleistet. Nach getaner Arbeit traf man sich auf der Alp. Gemeinderätin Anne-Marie Vonlanthen bewirtete die erschöpften Frauen, Männer und Kinder mit währschaften Äpler- Magronen, Salat, Schinken und Wurst. Mit leuchtenden Augen und zufriedenen Gesichtern genossen alle das feine Essen und das freundschaftliche Zusammensein.

### Heilquellen lockten Touristen an

Am Abend wurden alle von Gemeindeamann Otto Lötscher zu einem Apéro empfangen. Freudig bedank-



Erwachsene wie auch Kinder halfen bei der Aktion mit.

te er sich für die aussergewöhnliche Leistung und Teamarbeit. Er erklärte zudem die Entwicklung des Sensebezirkes. Ursprünglich waren es im 18. Jahrhundert die Heilquellen, welche Touristen in die Gegend lockten. Heute hat sich das Schwarzseegebiet zu einem beliebten Wander- und Ausflugsziel entwickelt. Die Gegend ist integriert in den Naturpark Gantrisch, der 27 Gemeinden umfasst, darunter auch Plaffeien und Oberschrot mit dem Schwarzsee. So finanzieren Bund und Kantone diverse Projekte, welche die Natur aufwerten und bewahren, gesellschaftliche Werte fördern und die Wirtschaft ankurbeln.

KF GERHARD SPECK

## ÜBER 400 PERSONEN AN PLAUSCHPARCOURS

KC BERN-AARE

**Der Berner Club führte den Aktionstag «Freude vermitteln» durch.**

Fast 400 Schülerinnen und Schüler der Gemeinde Muri-Gümligen sowie die Kinder, Jugendlichen und erwachsenen Bewohnerinnen und Bewohner des Aarhus erlebten Ende Mai in Gümligen einen spannenden und lustigen Plauschparcours. Am besten kam bei allen Teilnehmenden das Wettsägen, organisiert und tatkräftig unterstützt von der Bildungswerkstatt

Bergwald, an. Die abgesägten Holzscheiben wurden zu einer bleibenden Skulptur verarbeitet, die so lange wie möglich in der Nussbaumallee bestaunt werden kann.

Am späteren Nachmittag begeisterten Ueli Schmezer und Mats Küpfer mit ihrem Konzert «Chinderland» Gross und Klein und animierten zum Mitsingen und Tanzen. Am Abend rundeten ein Promiplauschwettkampf sowie die Versteigerung eines Werkes von Hans-Ruedi Wüthrich aus Zuzwil zugunsten der Stiftung Aarhus das Programm ab.

### Bleibende Erinnerung

Den Erlös dieses Anlasses stiftet der KC Bern-Aare der Bildungswerkstatt Bergwald, «Eliminate» sowie der Stiftung Aarhus. Als bleibende Erinnerung an diesen Event ragt nun die

Skulptur «Lebensfreude» des Künstlers Peter Friedli, Escholzmatt, vom Dach des Schulheims Aarhus in den Himmel. Die Holzscheiben stammen aus dem Promisägen, bei dem die Kandidatinnen Pia Aeschmann/Daniela Pedinelli, und Kandidat Thomas Hanke, an der Waldsäge mit Gemeinderat Christian Staub, sehr gut abgeschnitten haben (im Wortsinne!). Den Final bestritten die Teams Elisabeth Zölch-Balmer mit Ueli Schmezer gegen das Team Stiftung Bergwald mit Gründer Christoph Leuthold und CEO Marc Lombard.

Mit Stolz darf der KC Bern-Aare auf einen erfolgreichen Anlass zurückblicken und dankt allen Helferinnen und Helfern, Sponsoren und Gönnern. Besondern Dank den Schulen Muri-Gümligen, die mit Engagement den Aktionstag bereichert haben!

KF HANS AESCHBACHER



Eifriges Sägen um die Wette.



## PATENSCHAFTEN UND EINE BIOGASANLAGE FÜR KINDER IN INDIEN

KC GOSSAU-FLAWIL



Andhra Pradesh: Kinder der Taubstummschule sind dankbar für eine warme Mahlzeit.

**Der Ostschweizer Club ermöglicht fünf Kindern in Indien mehr Lebensqualität, Bildung und Starthilfe für die Zukunft. Zudem unterstützt der Club den Bau einer Biogasanlage, ebenfalls in Indien. Damit können täglich warme Mahlzeiten für 200 Kinder gekocht werden.**

Die beiden Sozialwerke «Solidar-Andhra» und «Together» arbeiten in West-Indien nach den Grundsätzen «Bildung für Kinder in Armut und Hilfe zur Selbsthilfe». Diese setzen sich dort ein, wo die Not am grössten ist. Beide Organisationen mit Sitz in der Ostschweiz haben gemeinsam, dass sie mit ihren Mitarbeitern direkt

vor Ort nachhaltige Projekte verfolgen und diese jährlich überprüfen.

### Fünf Patenschaften

Das Projekt SolidarAndhra unterstützt und betreut im Bundesstaat Andhra Pradesh über 200 Kinder und Jugendliche, einen Teil davon in einer Taubstummschule. Ziel ist es, den zu meist verwaisten Kindern eine Unterkunft bei überlebenden Familienangehörigen zu sichern und ihnen nebst Schulbildung auch eine medizinische Versorgung zu ermöglichen. In diesem Jahr möchte das Sozialwerk auch weitergreifend den Jugendlichen über berufsvorbereitende Schulen eine Startmöglichkeit für eine Arbeitsstel-

le vermitteln. Eine Patenschaft von 200 Franken pro Jahr und Kind ermöglicht diese Ziele. Die Kiwaner des Clubs freuen sich, mit einer Spende von 3000 Franken fünf Kindern für drei Jahre einen Gewinn an Lebensqualität, Bildung und Starthilfe für die Zukunft zu schenken.

### Biogasanlage zum Kochen

Im Bundesstaat Madhya Pradesh unterstützt der Verein «Together» eine christliche Missionsstation, die mehr als 400 Kindern aus den verarmten Dörfern in der Umgebung täglich warmes Essen, Unterkunft, Ausbildung und medizinische Versorgung ermöglicht. Der KC Gossau-Flawil hat den Bau einer Biogasanlage mit einem Betrag von 5000 Franken unterstützt. Damit können täglich warme Mahlzeiten für 200 Kinder gekocht werden. Die Biogasanlage wird vorwiegend mit Kuhmist, oder in diesem Fall mit Buffalo-Mist betrieben. Buffalos geben mehr und wertvollere Milch als Kühe. Die Anlage ist täglich in Betrieb und kann im Gegensatz zu einer Solaranlage auch bei regnerischem Wetter eingesetzt werden. Eine echte Hilfe zur Selbsthilfe. Mehr Informationen erhalten Sie unter [www.soldarandhra.ch](http://www.soldarandhra.ch) und [www.together-indien.ch](http://www.together-indien.ch).

KF BEAT AMMANN

## UN THÈME, UN LIEU, UNE ÉQUIPE

KC LAVAUX

**Durant dix jours, au cœur d'un idyllique et emblématique paysage, patrimoine mondial de l'Unesco, le château de Glérolles a vécu à l'heure des peintres qui, avec délicatesse, sensibilité et amour, réinventent inlassablement la féerie de Lavaux.**

Pour le club Kiwanis Lavaux, l'aventure «Eliminate» s'est transformée en un formidable pari: réunir six peintres réputés, tels que Pascal Besson, Jean-Luc Berger, Michel Tenthorey, Jean-Pierre Magnin et Noël Aimont, autour

de ce thème inépuisable pour l'inspiration. Six artistes, six sensibilités réunies pour nous rappeler et même nous étonner de toute cette splendeur que nous avons tous les jours sous les yeux. Et le succès a dépassé les attentes les plus secrètes. Plus de mille personnes, parfois contraintes de regarder les œuvres par-dessus l'épaule de leur voisin, tant le public était dense, ont apporté douce récompense pour les organisateurs, franche reconnaissance pour les artistes... et coquet bénéfice pour l'action «Eliminate».



Visiteurs expo.

Grâce à la foi et à l'engagement indéfectibles des quelques membres du club de Lavaux qui ont porté à bout de bras ce projet fou, 10000 francs ont pu être versés à l'action «Eliminate».

AK PHILIPPE DIACON, PRÉSIDENT



# SPIELPARCOURS MIT INTEGRATIONSEFFEKT

KC MUTSCHELLEN

Das Haus Morgenstern auf dem Hasenberg in Widen AG wurde zur Begegnungsstätte für behinderte und nichtbehinderte Menschen.

Zahlreiche Kinder aus der Nachbarschaft, Eltern, Betreuer und die 51 Heimbewohner feierten Mitte Juni den ersten Geburtstag des öffentlichen Spielplatzes am Haus Morgenstern, einem Heim für geistig behinderte Erwachsene. Der KC Mutschellen hatte den Bau des Spielplatzes vor einem Jahr mit rund 50 000 Franken und Arbeitseinsatz unterstützt. Nun waren auch am Geburtstagsanlass über 20 Mitglieder tatkräftig präsent.

## 100 Kinder aktiv dabei

Torwandschiessen, Klettern, Geschicklichkeitsspiele und Kinderschminken standen auf dem Programm. Beim Spielparcours waren genau 100 der anwesenden Kinder aktiv dabei. Urs Wernli, Sozialchef des KC Mutschellen,



Auf dem Hasenberg war Mitte Juni Hochbetrieb.

len, zeigte sich beeindruckt: «Ich bin begeistert von diesem ersten Sportparcours, von den zahlreichen Familien, die mitmachen, von den Begegnungen mit den Heimbewohnern und vom Teamgeist der Kiwaner.» Den Kiwanern sei es wichtig, Projekte für

benachteiligte Menschen direkt in der Region zu unterstützen.

## Teil der Gesellschaft

Hansruedi Luginbühl, Gesamtleiter des Hauses Morgenstern, freute sich über sehr gute Rückmeldungen von Eltern, Kindern und Betreuern. Jeder habe sich abgeholt gefühlt. «Uns ist es ein Anliegen, dass Kinder, aber auch Erwachsene, in einer ungezwungenen Situation mit geistig behinderten Menschen in Kontakt kommen und erkennen, dass diese Teil unserer Gesellschaft sind», erklärte Luginbühl. Begegnungen dieser Art seien viel emotionaler als etwa eine Führung durch das Heim.

Im politisch und konfessionell unabhängigen Haus Morgenstern leben derzeit 51 erwachsene Menschen mit einer geistigen Behinderung. Der KC Mutschellen engagiert sich seit über zehn Jahren im Haus Morgenstern. Das Geld für seine Engagements erwirtschaftet der Club jedes Jahr mit dem Käseschnitten-Verkauf am Christkindli-Märt in Bremgarten.

STEPHANIE GÜNZLER

## KIWANER IM PORTRÄT: CHRISTIAN AMSLER



Als Schaffhauser Erziehungsdirektor ist Christian Amsler zuständig für Bildung, Sport, Kultur und Kirchen. Vor seinem Amtsantritt war er Prorektor der Pädagogischen Hochschule Schaffhausen und neun Jahre lang Gemeindepräsident der Gemeinde Stetten SH sowie Chef der FDP-Fraktion im Kantonsrat.

Als Vater von drei Kindern und mit einer Ehefrau, die Lehrerin ist, hat er von ganz verschiedenen Perspektiven her Zugang zu seinem faszinierenden Beruf als Erziehungsdirektor. Als Jazzpianist, leidenschaftlicher Triojazz-CD-Sammler und Ruderer sind ihm auch die Bereiche Sport und Kultur sehr nahe. Christian Amsler ist seit dem 1. Januar 2000 Mitglied im KC Schaffhausen und war im Clubjahr 2008/09 Präsident. «Ich schätze die Freundschaft und Kameradschaft mit Kollegen aus ganz verschiedenen Berufsgruppen sehr und nehme trotz reich befrachteter Agenda eigentlich recht regelmässig an den Kiwanis-Veranstaltungen teil», erklärt der Schaffhauser Erziehungsdirektor. Die goldene Kiwanisregel begleite ihn auch in seiner politischen Arbeit; sie ist ihm Richtschnur für alle seine Tätigkeiten als Regierungsrat. «Verhalte dich anderen gegenüber immer so, wie du erwartest, dass sich deine Mitmenschen dir gegenüber verhalten» sei für ihn eine wunderbare Lebensgrundeinstellung, mit der man auch als menschenorientierter Politiker sehr gut fahre.

## « L'UNION FAIT LA FORCE »

### HUIT CLUBS

**Quelle meilleure illustration du proverbe de La Fontaine que l'action des œufs 2012 des huit clubs de la Division 2 (Lausanne, Lausanne Lac, Chailly, Pully, Lavaux, Les Moraines-Ouest Lausanne, Oron, Prilly).**

En cette année 2012, L'ARFEC (association romande des familles d'enfants atteints d'un cancer) fête ses 25 ans d'existence. Fondée par des parents à Lausanne en 1987, cette association apporte aux familles touchées par le cancer d'un de ses enfants un soutien sur le plan moral ou matériel : organisation de camps d'été pour les enfants malades et leurs frères et sœurs, mise à disposition d'un hébergement gra-

tuit près du centre hospitalier où est traité l'enfant, différentes animations pour les enfants hospitalisés, aides financières pour des familles en situation difficile, sont quelques exemples des actions que les clubs de la division 2 ont décidé de soutenir en octroyant à l'ARFEC un chèque de 15 000 francs, bénéfice de sa traditionnelle vente des œufs. De plus, la Division 2 s'est associée à la centaine de bénévoles de l'ARFEC pour créer une mosaïque géante qui, avec ses 44 000 œufs, a égayé la place d'Ouchy de ses couleurs joyeuses durant les fêtes de Pâques.

AK FRANCINE PERRIN



Les responsables des actions des clubs de la Div. 2 entourent Mme Anne Leresche, nouvelle présidente de l'ARFEC et ses enfants.

## GRILLIEREN FÜR 180 PERSONEN

### KC REGENSBURG-DIELSDORF

**Ende Juni hat der KC Regensburg-Dielsdorf für die 180 Bewohner des Pflegezentrums in Dielsdorf grilliert.**

Goldbraun geröstet liegen rund 180 Cervelats, Bratwürste und Pouletbrüstli auf dem Grill, bereit für den Verzehr. Gespannt warten die Bewohnerinnen und Bewohner des Pflegezentrums Dielsdorf im Speisesaal an den hübsch dekorierten Tischen, während die rund 20 freiwilligen Helferinnen und Helfer des KC geduldig durch die Reihen gehen und Essenswünsche aufnehmen. Seit rund acht Jahren organisiert der Club jeweils im Juni

ein grosses Grillfest im Pflegezentrum. «Dieser Anlass ist bereits zu einer Tradition geworden», bestätigt Silvia Fischer von den Kiwanern. Dahinter stehe die Idee, etwas scheinbar Simples oder Alltägliches zu organisieren, das für Menschen wie die Bewohner des Pflegezentrums aber nicht selbstverständlich ist und dadurch eine gelungene Abwechslung darstellt – so wie ein gemütlicher Grillabend.

#### Zeit ist kostbarer als Geld

Die Senioren freuen sich über die üppigen Grillteller mit verschiedenen Salaten. Elisabeth Spony ist bereits

zum zweiten Mal dabei: «So ein feines Pouletbrüstli vom Grill gibts nicht jeden Tag. Und dass jemand extra für uns diesen grossen Aufwand betreibt, freut uns besonders.»

«Für uns steht eigentlich nicht die finanzielle Hilfe an erster Stelle, sondern die in unserer Welt sehr kostbare Zeit», erklärt Silvia Fischer. «Etwas Geld zu spenden ist einfach. Sich aber einen ganzen Tag Zeit zu nehmen für ein soziales Engagement, ist dagegen eher selten.» Viele der rund 20 Helferinnen und Helfer haben sich daher für das Grillfest extra frei genommen. Club-Präsident Max Walter freut das Engagement. Als Mitglied der Betriebskommission des Pflegezentrums ist das Grillfest für ihn selbst immer wieder ein interessanter Abend. «Es ist toll, die Bewohner einmal von einer anderen Seite erleben zu dürfen», sagt er.

TEXT: JOELLE ANDRES

FOTO: MADELEINE SCHODER/ZÜRCHER  
UNTERLÄNDER



Kiwaner kochen im Gesundheitszentrum:  
Die Helfer Ralf Isken (links) und Ralph Mueller.



## HERAUSFORDERUNG STORCHENSCHAUKEL

KC UZWIL-FÜRSTENLAND

**Die Kiwanis-Mitglieder sanierten in Zusammenarbeit mit dem Elternrat den Spielplatz des Schulhauses in Alterschwil im Kanton St.Gallen.**

Jedes Jahr unterstützt der Ostschweizer Club durch persönlichen Einsatz seiner Mitglieder ein soziales Projekt, getreu dem Clubmotto «Serving the children of the world».

Die ausgewiesenen Fachleute machten sich an die Arbeit; wieder einmal zeigten sich die Vorteile verschiedenster Berufsrichtungen im Club. Die Aussenanlage des Schulhauses sollte den zeitgemässen Anforderungen wieder genügen. So wurde zuerst der Sandkasteninhalt erneuert. Eine Slackline gibt den Alterschwiler Kindern Gelegenheit, dass sie beim Balancieren das Gleichgewicht finden. «Slacken» ist eine Trendsportart ähnlich dem Seiltanzen, bei der man auf einem Schlauchband oder Gurtband

balanciert, das zwischen zwei Befestigungspunkten gespannt ist. Dieses Band wird Slackline (deutsch: Schlaffseil, schlaaffe Leine) genannt.

### Muskelkraft und Minikran

Die bestehenden Aussengeräte wie Kletterstangen, Reck und Barren erhielten einen neuen, farbenfrohen Anstrich. Die bereits vorhandene Feuerstelle wurde durch einen Kiesplatz ergänzt, was einen einladenden Eindruck zum Verweilen hinterlässt. Als grosse Herausforderung stellte sich die Montage der neuen Storchenschaukel heraus – siehe Foto. Muskelkraft, Fachkenntnis sowie ein eingesetzter Minikran waren nötig, bis das attraktive Gerät in der richtigen Position stand. Um die Einsatzfreude auf hohem Niveau zu halten, verwöhnten Mitglieder des Elternrates die Kiwaner während des ganzen Tages mit kulinarischen Köstlichkeiten.

Dieses Projekt wird den Kindern in Alterschwil bestimmt viel Freude, Spass und Begegnungen bringen.

KF ERICH WAGNER

Die Bauequipe des Clubs mit der neuen Storchenschaukel.



## LE CLUB SE MET À L'HEURE DES CLOWNS

KC LAUSANNE

**Le Kiwanis Club Lausanne a organisé, en collaboration avec le Théâtre du Jorat à Mézières (VD), deux soirées dont la tête d'affiche était le clown Dimitri.**

Cette action, qui a eu lieu les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet derniers, a permis de remettre un chèque de 40 000 francs à la Fondation Théodora.

Depuis 1993, la Fondation Théodora, basée à Lonay dans le canton de Vaud, s'occupe de mettre à disposition des

clowns (les docteurs rêves) dans les hôpitaux suisses pour faire rire et sourire les grands et les plus petits.

Lors de ces deux soirées, Dimitri a enchanté un public de tout âge, pendant près de deux heures, avec son spectacle «Porteur». Ce fameux clown – qui a émerveillé plusieurs générations – continue à faire vibrer son public avec ses prouesses et ses maladresses. Grâce au public venu en nombre, aux partenaires, aux donateurs et aux participants du repas du 1<sup>er</sup> juillet, ce chèque permettra à de nombreux enfants malades de bénéficier d'un moment de bonheur et de rire dans les hôpitaux suisses.

Une météo capricieuse a malheureusement eu raison des animations et du goûter géant prévus le dimanche après-midi dans le jardin du Théâtre du Jorat. Cependant, l'esprit de la fête était là pour les spectacles et pour le repas du soir, ce dernier réunissant une soixantaine de Kiwaniens, parents et amis.

Cette belle expérience pour le Kiwanis Club de Lausanne a permis de partager et d'échanger des moments forts avec les partenaires de cette manifestation.

Relevons le professionnalisme de l'équipe du Théâtre du Jorat qui a permis à l'ensemble de la manifestation de se dérouler le sourire aux lèvres! Bien qu'il s'agisse d'un événement unique, le succès remporté devrait à l'avenir motiver d'autres Kiwaniens à sortir des sentiers battus.

AK CHRISTOPHE OPPLIGER



De gauche à droite : Michel Caspary (directeur du Théâtre), Christophe Oppliger, Patrice Schneider, Nunzianta Di Marino du Kiwanis Lausanne, André Poulie et un docteur rêve de la Fondation Théodora.

## 100 FERIENTAGE DANK 100 KILOGRAMM GUETZLI

KC BREITENBACH

**Der Solothurner Club unterstützt die Stiftung «Denk an mich», Ferienträume werden wahr – mit dem Erlös eines Guetzliverkaufs.**

Bereits mit 30 Franken schenkt man einem Menschen mit Behinderung einen Ferientag. Der KC Breitenbach unterstützt diese Bestrebungen mit einer Spende in der Höhe von 3000 Franken. Insgesamt ergibt dies also 100 Ferientage.

Einmal mehr haben die Mitglieder und deren Angehörige in der Vorweihnachtszeit zuhause oder gemeinsam in der Schulküche eine Menge (rund 100 Kilogramm) verlockender Guetzli gebacken und diese dann –

wie in den vergangenen Jahren – im Einkaufszentrum «Wydehof» an die Passanten verkauft. Auf Grund des Verkaufserfolgs konnte nun die stolze Summe von 3000 Franken behinderten Mitmenschen überwiesen werden.

Der Kiwanis-Club Breitenbach bedankt sich an dieser Stelle bei allen, die ein Herz für behinderte Mitmenschen haben und dem Kiwanis-Club immer wieder «Guetzli» abkaufen. Daneben war der Club auch (verkaufs-) aktiv am Pfingstmarkt in Breitenbach. Über 2000 Franken wurden für das weltweite Projekt «Eliminate» gesammelt.

KF WILLI SPAAR



Von links: Martin Plattner (Stiftung «Denk an mich»), Detlef Hesse (Club-Mitglied), Jeanette Plattner (Stiftung «Denk an mich»), Niklaus Bühler (President elect) und Willi Spaar (Club-Mitglied) freuen sich über den Check für einen guten Zweck.

## TANTE SCHUGGI SORGTE FÜR LEUCHTENDE KINDERAUGEN

KC DORNACH

**Mitte Juni hatte das Basler Nostalgietram «Tante Schuggi» eine besonders schöne Mission zu erfüllen: Über dreissig behinderte Kinder und Jugendliche des Zentrums «Sonnhalde Gempfen» liessen sich während gut anderthalb Stunden quer durch die Stadt Basel fahren. Eingeladen zu diesem speziellen Nachmittag hatte der KC Dornach.**

Die Kinder und Jugendlichen genossen diese Fahrt sichtlich und sie waren sich der Exklusivität der Situation sehr wohl bewusst – denn es war eine Extra-Fahrt, die an keiner Haltestelle hielt. Wer nicht zum erlauchten Teilnehmerkreis gehörte, musste neidisch draussen bleiben. Ausgangspunkt und Zielort war der Centralbahnplatz beim Bahnhof SBB. Neben

den bekannteren Orten wie Messeplatz, Schiffflände oder Heuwaage erlebte die fröhliche Reisegesellschaft aber auch weniger bekannte Orte wie die Wolfsschlucht oder den Jakobsberg. Vor allem für nicht so geübte Trambenutzer war diese 90-minütige Fahrt ein besonderes Erlebnis. Auf alle Fälle sorgte der Ausflug bei den teilnehmenden Kindern und Jugendlichen noch während einigen Tagen für Gesprächsstoff.

Die sozialen Dienstleistungen der Sonnhalde Gempfen (Sonderschule, Tagesstätten und Wohnheim) richten sich vor allem an Menschen mit Autismus und ähnlichen Wahrnehmungsverarbeitungs- und Verhaltensstörungen. Einige der Kinder und Jugendlichen konnten oder wollten ihre Freude über diesen Ausflug nicht kundtun. Still und in sich zurückgezogen verfolgten sie das Geschehen und ordneten es in ihrer eigenen Welt ein.

KF MARCEL W. BUSS



Wer nicht zum erlauchten Teilnehmerkreis gehörte, musste neidisch draussen bleiben.



## SERVICE IM WAHRSTEN SINNE DES WORTES

KC ENTLEBUCH

**Mitte Mai leistete der Club aus der Division 10 am Heilpädagogischen Zentrum in Schüpfheim, Kanton Luzern, einen Serviceeinsatz der besonderen Art.**

Das Heilpädagogische Zentrum in Schüpfheim organisiert jährlich eine Benefiz-Veranstaltung, um mit dem Erlös ein Sommerlager für die grösstenteils behinderten Schülerinnen und Schüler zu finanzieren. Das Besondere bei diesem Clubengagement bestand darin, dass es sich um Service im wahrsten Sinne des Wortes han-

delte. Die Mitglieder unterstützten mit Manpower den Restaurationsbetrieb und bedienten als Kellner die Angehörigen, die Schülerinnen und Schüler und die vielen Gäste. Gleichzeitig konnte an diesem Anlass für das Projekt «Eliminate» ein grosser Betrag gesammelt werden. Zwei Fliegen auf einen Streich für «For the children of this world». Der Club wird sich auch

Jung und Alt am «Sunnebüelfesch», einer Benefiz-Veranstaltung zugunsten behinderter Kinder.

im Kiwanis-Jahr 2012/13 erneut an diesem Fest engagieren.

TEXT: KF HEINRICH FELDER

FOTO: PETER MARTY



## DURCHHALTEVERMÖGEN WAR BEWUNDERNSWERT

KC LENZBURG

**Wiederum wurde die Behinderten-Olympiade der Stiftung für Behinderte in Staufeu durchgeföhrt. Beim Eintreffen am Austragungsort in Staufeu wurden die Kiwaner Ende August von 40 Wettkämpferinnen und Wettkämpfern mit erwartungsvollen Augen empfangen.**

Die Begrüssung war wie immer herzlich, man kennt sich und freut sich gegenseitig auf diesen Tag. Nervosität und Siegeswille war bei einigen

Wettkämpfer/innen bereits spürbar. Schon vor der offiziellen Begrüssung durch Kiwaner Werner Ruffli wollten einige Wettkämpfer/innen bereits mit der ersten der neun Disziplinen starten.

Als erster startete Max mit der Startnummer 145 mit dem Wettkampf. In allen Disziplinen wurde gekämpft, alles gegeben, was man von Körper und Seele abrufen konnte. Der Einsatz und das Durchhaltevermögen der Wettkämpfer war bewundernswert

und die 20 Wettkämpferbetreuer/innen vom KC Lenzburg fieberten mit ihren Schützlingen mit.

Obwohl Sonja mit einem hervorragenden Ergebnis (77 von 90 möglichen Punkten) die Olympiade vor Peter und Carmen/Daniel gewonnen hat, war jeder Teilnehmer, ob Wettkämpfer oder Betreuer, am Ende ein Gewinner. Nach der Siegerehrung und Medailenverteilung wurde beim gemeinsamen Nachtessen über das Erreichte diskutiert und gefeiert. Die dabei geföhrtu Gespräche liessen erkennen, wie wichtig dieser Anlass für beide Seiten ist.

Nach dem gemeinsamen Dessert wurden die Kiwaner von den Wettkämpfern/innen mit den Worten «Dir mache das sicher wieder, s'nägscht Joht» verabschiedet, und man spürte bereits die Vorfroede auf die nächste Behinderten-Olympiade.

KF LIVIO PLÜSS



Das Dosenwerfen war eine von neun Disziplinen. Die Teilnehmer hatten sichtlich grossen Spass.

## AUSFLUG MIT MENSCHEN MIT BEHINDERUNG INS «ECOMUSÉE»

KC BIRSTAL

**Mit der Tages-Beschäftigungsstätte Laufen führte der Nordostschweizer Club einen Ausflug an einem sonnigen Mai-Tag in das benachbarte Elsass durch.**

Seit Jahren hat der KC Birstal eine sehr gute Verbindung zur Tages-Beschäftigungsstätte Laufen: Am jährlichen 1. Mai-Markt in Laufen betreibt der Club mit seinen Mitgliedern zugunsten der Beschäftigungsstätte ein Beizli. Um den Kontakt zu vertiefen, organisierte der KC einen Ausflug ins Ecomusée bei Mulhouse (Elsass).

Zielsetzung der Beschäftigungsstätte ist es, erwachsenen Menschen mit einer Behinderung Bedingungen in einem Sozial- und Arbeitsfeld zu schaffen, die Entwicklungsmöglichkeiten zu Eigenständigkeit und Selbstvertrauen, aber auch zu Zusammengehörigkeit fördern. Im Vordergrund des gemeinschaftlichen Lebens steht

das Tätigsein in einem Arbeitsbereich, die Pflege und Weiterentwicklung der sozialen und lebenspraktischen Fähigkeiten sowie die Vermittlung von Anregungen für eine sinnvolle Freizeit- und Lebensgestaltung.

Ende Mai trafen sich dann die KF in der Tagesstätte und nahmen mit den Beschäftigten und Betreuern einen Begrüssungskaffee ein. Nach kurzem Kennenlernen fuhren die Kiwaner mit ihren Fahrzeugen und den Beschäftigten ins Ecomusée.

### Besuch des Freilichtmuseums

Eine Mitarbeiterin des Ecomusée empfing die fast 30-köpfige Gruppe sehr herzlich und führte mit interessanten Informationen durchs Freilichtmuseum. Dieses wurde 1984 eröffnet und ist das größte Freilichtmuseum Frankreichs; es zeigt ein wieder aufgebautes elsässisches Dorf. Das älteste Gebäude stammt aus dem Jahr 1492.



Nach dem Besuch des Ecomusée zeigten sich alle zufrieden.

Nach der intensiven Führung waren alle müde, hungrig und durstig. Gegen Abend kam die Gruppe nach einem schönen, gemütlichen und interessanten Tag gut gelaunt nach Hause.

KF PETER REBMANN

## ERSTES «MODELLCLUB-ZERTIFIKAT» IN DER SCHWEIZ

KC ZOFINGEN

**Mit Begeisterung sammelte der Club unter Leitung des Präsidenten Markus Lanz am Zofinger Wochenmarkt für das Projekt «Eliminate».**

Der Aargauer Club brachte mit den «Eliminate»-Hilfsmitteln – Zelt, 5-Franken-Flyer und Magneten – insgesamt 1219 Franken zusammen.



Aus der Sozialkasse bewilligte der Club zusätzlich 25 000 US-Dollar und überreichte den gesamten Betrag dem «Eliminate»-Projekt. District Coordinator Werner Wild und das Eliminate.ch-Team freuen sich über diesen Erfolg. Modellclubs erhalten ein Fahnenabzeichen, ein Zertifikat, sowie Anstecknadeln für die Mitglieder. Modellclubs dienen als Inspiration; das «Modellclub-Zertifikat» erhält ein Club, wenn er mindestens 750 US-Dollar pro Club-Mitglied für das Projekt «Eliminate» überweist.

KF HANS GRESCH

Das «Modellclub-Zertifikat» erhält ein Club, wenn er mindestens 750 US-Dollar pro Club-Mitglied für «Eliminate» überweist.



## COOL-BAR FÜR 2000 PFADFINDER

KC GOSSAU-FLAWIL

**Mitte Juli bezogen über 2000 Pfadfinderinnen und Pfadfinder das kantonale Sommerlager in Niederhelfenschwil SG. Viele reisten per Zug an, andere kamen mit den Fahrrädern. Der KC Gossau-Flawil begrüßte mit zehn Kiwanisfreunden am Bahnhof Uzwil die Zugsreisenden und beim Lagereingang die Velofahrer mit einem gesunden Erfrischungsgetränk.**

Patrick Scheiwiler, Präsident des Ostschweizer Clubs und Arzt im Pfadilager, brachte die Idee ein, im kantonalen Sommerlager die ankommenden Pfadfinderinnen und Pfadfinder mit einem Begrüssungsgetränk willkommen zu heissen. Die Sozialkommission des Clubs suchte einen Weg, die über 2000 Pfader möglichst rasch mit einem Getränk zu bedienen. Natürlich dachte der Club sofort an die Kiwanis-Cool-Bar mit dem dazugehörenden Zelt.

### Umsetzung

Dank dem grosszügigen Entgegenkommen der Mosterei Möhl AG Arbon konnte der Club Shorley als gesundes, natürliches Getränk wählen. Die Verteilung erfolgte zweckmässig und speditiv in Halbliter-PET-Flaschen. Die Coolbar und das Kiwanis-Partyzelt ergaben dazu einen guten

Blickfang und boten Schutz vor dem starken Regen. Die verteilten Shorley kamen bei den jungen Gästen bestens an. Die erwachsenen Helferinnen und Helfer lobten unseren Einsatz und interessierten sich für die Aufgaben und das Leben der Kiwanis-Bewegung. Nach vier Stunden Einsatz schlossen die Kiwaner die Cool-Bar und bauten das Zelt ab im Wissen, jungen Menschen mit einem gesunden Getränk eine Freude bereitet und den Gedanken von Kiwanis «Im Dienste der Kin-

der der Welt» vorbildlich umgesetzt zu haben. Die Aktion wurde auch in der Lagerzeitung punktceha 2012 ausdrücklich gewürdigt.

KF FRANZ BRÜLISAUER

Herzliche Begrüssung der Pfadfinderinnen und Pfadfinder an der Cool-Bar beim Bahnhof Uzwil.



## GESICHTER UND SONNE STRAHLTEN UM DIE WETTE

KC CHUR



**17 Jugendliche sowie fünf Betreuerinnen und Betreuer des Zentrums für Sonderpädagogik Gjuvaula im Domleschg verbrachten einen tollen Skitag auf Madrisa.**

Zwölf Mitglieder des KC Chur empfingen bei der Talstation der Madrisabahn ihre Gäste aus dem Gjuvaula, Zentrum für Sonderpädagogik in Ro-

thenbrunnen GR, und begleiteten sie zu einem Skitag. Ausgerüstet mit Skis schwebten sie mit der Gondelbahn und ihren Begleiterinnen und Begleitern auf den Berg. Die Augen der Jugendlichen leuchteten mit der strahlenden Sonne um die Wette. Sie zeigten viel Ausdauer und Einsatzfreude und legten rassige Kurven in den schönen Pulverschnee. Alle genossen das vorzügliche Mittagessen im Bergrestaurant Saaseralp. Es war ein unvergesslicher Tag in den winterlichen Bündner Bergen.

KF RETO NICK

Skivergnügen pur auf Madrisa.

## LAVENDEL- UND ROSENDÜFTE

KC WIL

**Der Ostschweizer Club sammelte für «Eliminate» und für weitere Projekte: für Bedürftige und kranke Kinder.**



Die Kiwaner füllten 300 Kilogramm Äpfel in Tragtaschen ab.

Bei nasskaltem Wetter sammelte der Club an der oberen Bahnhofstrasse in Wil Geld für das Projekt «Eliminate». Trotz den widrigen Umständen resultierten 2400 Franken.

Ende Januar wurden beim Kiwanis-Freund Hans Ruckstuhl 300 Kilogramm Äpfel in Tragtaschen abgefüllt und der Organisation Schweizer Tafel «Poschtaschen» im Otmarsheim Wil zur Abgabe an Bedürftige zur Verfügung gestellt. Damit konnte erneut zahlreichen Menschen in Not eine Freude bereitet werden.

Präsident Samuel Mäder und Paul Knecht, Verantwortlicher für Soziales, übergaben der Organisation «HIKI» (Hirnverletzte Kinder), ver-

treten durch Christina Anderegg, und der Organisation «EVHK» (Herz-kranke Kinder), vertreten durch Monika Kunze, je 5000 Franken. Diese stolze Geldspende von 10000 Franken wurde ermöglicht, weil Hildgard und Paul Knecht mit Helferinnen feine Glyzerinseifen mit Lavendel- oder Rosendüften selber herstellten und an die Kiwanis-Mitglieder verkaufen konnten. Die Empfänger des Geldes zeigten sich hocherfreut. Jedes dankbare Lächeln eines schwerkranken Kindes macht die Spender glücklich und zufrieden. Der Einsatz für eine «gute Sache» hat sich erneut gelohnt.

KF PIUS OBERHOLZER

## KINDER-BENEFIZKONZERT FÜR DAS COLLÈGE SUISSE IN HAITI

KC BERN

**Per Zufall und Internet sei Dank, stiess der Berner Club im Frühling 2010 auf einen Bericht über Gottfried Kräuchi. Für die Kiwaner war schnell klar, dass sie auf einen Mann gestossen waren, den es im Rahmen des geplanten Sozialprojektes zu unterstützen galt.**

Das grosse Erdbeben in Haiti lag erst zwei Monate zurück. Der Vorstand des KC Bern wusste sofort, dass er mit Gottfried Kräuchis Collège Suisse in Haiti jenes Projekt gefunden hatte, welches er schnell, unbürokratisch und direkt unterstützen wollte. Eines, welches sich ideal mit dem anstehen-

den 3-jährigen Sozialanlass-Projekt des KC Bern verbinden liess.

Auf einer Weltreise, die der damals 40-jährige Chemielehrer aus Basel in Angriff nahm, blieb er vor 30 Jahren in der haitianischen Hafenstadt Jacmel hängen. Nach ersten Unterrichtserfahrungen gründete er zusammen mit vielen Sympathisanten das Collège Suisse, die erste nichtstaatliche Sekundarschule von Jacmel für haitianische Kinder.

### Gelder sehr knapp

Weil das Collège Suisse nie die Chance hatte, von den Behörden in Bern als offizielle Schweizer Schule im Aus-

land anerkannt zu werden, sind und waren die Gelder gerade nach dem verheerenden Erdbeben sehr knapp. Galt es doch, die vollständig vernichtete Schule wieder aufzubauen.

Der KC Bern organisierte hierauf ein sich jährlich wiederholendes Benefizkonzert von Kindern für Kinder. Das Projekt wurde heuer zum dritten und leider letzten Mal durchgeführt. Kinder der Geigenschule Methode Suzuki sowie weitere Künstler boten an drei Konzertabenden ein abwechslungsreiches und interessantes Konzertprogramm. Gesammelt wurden so an die 20000 Franken, welche vollumfänglich in den Kauf eines neuen Grundstückes investiert wurden. Wer das Projekt unterstützen möchte – zusätzliche Gelder werden dringend benötigt – wende sich bitte an die Sekretäre des KC Bern:

Mark Läderach, mark@laedera.ch  
Patrice Mosimann, info@faktorplus.ch

KF PATRICE MOSIMANN



Mit der Suzuki-Methode spielt es sich gut.



## MIT SCHUMANN UND SCHOSTAKOWITSCH GEGEN TETANUS

### KC LIMMATTAL-ZÜRICH

**Der Zürcher Club organisierte bereits zum vierten Mal einen Auftritt für das Jugend Sinfonieorchester Zürich.**

65 Musikerinnen und Musiker intonierten Ende Juni in der Kirche St. Agatha in Dietikon im Limmattal Werke von Schostakowitsch und Schumann. Der Erlös aus der Türkollekte ging an das Jugendsinfonieorchester, der Erlös aus dem Kaffee- und Kuchenverkauf an das Projekt «Eliminate».

Dimitri Schostakowitsch schrieb Grosses in seiner Jugendzeit. Genauso jung und ungestüm, jedoch voll konzentriert, präsentierte sich das Jugend Sinfonieorchester Zürich (Durchschnittsalter 17,3 Jahre) in seiner Konzertdarbietung unter der Leitung von Dirigent Massimiliano Matesic.

Ähnlich wie beim Midnight-Sports-Zyklus (Kiwani Journal berichtete)

geht es auch hier um die Förderung von Plattformen, die eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung für die Jugend schaffen. Auf dem Programm des von KF Felix Diem und Jugendmusik-Vize-Direktor Daniel Knecht organisierten Konzerts standen ein Werk von Robert Schumann für Violoncello und Orchester (in a-Moll opus 129) mit Solist Flurin Cuonz am Violoncello sowie die Sinfonie Nr. 1 in f-Moll opus 10 von Dimitri Schostakowitsch.

### Tourneen weltweit

Das Jugend Sinfonieorchester Zürich besteht seit 25 Jahren. Tourneen führten die Musikerinnen und Musiker nicht nur durch die ganze Schweiz, sondern auch in die Verei-

nigten Staaten, nach Frankreich, England, Deutschland, Griechenland, Spanien, Kanada, Südkorea, Italien, Japan, Argentinien und Südafrika. Wer im Jugend Sinfonieorchester Zürich mitspielt, erhält Gelegenheit zur Zusammenarbeit mit Lehrpersonen von Musikschule und Konservatorium Zürich und vielen begabten Künstlerpersönlichkeiten sowie Solisten und Solistinnen.

KF BRUNO HOFER



Anspruchsvolle Klassik mit Bravour gemeistert: Insgesamt 65 Musikerinnen und Musiker intonierten in Dietikon Werke von Schostakowitsch und Schumann.

## HILFE FÜR 9000 MÜTTER UND KINDER

### KC SIHLTAL-ZÜRICH

**Der Zürcher Club war am Albisstrassenfest von Mitte Juni in Adliswil vertreten und nutzte die Gelegenheit, das Projekt «Eliminate» zu unterstützen.**

Unermüdlich und ehrenamtlich informierten die Kiwaner an ihrem Stand am Albisstrassenfest, dies unter Mithilfe des Clowns Tütü, Ballonblumenperformer und KF Corinne Trösch,

Kinderschminkkünstlerin. Am Ende kam eine stattliche Summe zusammen, welche vollumfänglich dem Projekt «Eliminate» zufließt. Dank der Aktion in und um Adliswil können nun 9000 Mütter und Kinder in der Dritten Welt gegen Tetanus geimpft werden. Zusätzlich unterstützte der KC Sihltal-Zürich den gemeinnützigen Verein «For Children» mit der Kiwanis-Cool-Bar. Ihre eigene Präsentation unterstrichen die Anwesenden mit fantasievollen, alkoholfreien Drinks und hausgemachtem Kuchen.

KF HANS PETER DIETRICH



Clown Tütü war als Ballonblumenperformer aktiv.

# DISTRICT



Das District Board tagte am Freitag (von links): Governor Ueli Mühlemann, Governor Elect Robert Jenefsky, Past Governor Max Oesch und District Treasurer Eugen Mossdorf.

## DAS WALLIS ZEIGTE SICH VON DER SCHÖNSTEN SEITE

**275 Delegierte aus den Kiwanis-Clubs der Schweiz, Liechtensteins und des Südtirols trafen sich am 15. September zur Convention in Brig. Sie war von Governor Ueli Mühlemann und seinem Team umsichtig vorbereitet und konnte reibungslos abgewickelt werden. Das OK um Alphons Epiney hatte sich bravourös ins Zeug gelegt und bot den rund 600 Gästen im schönen Oberwallis «ganz grosses Kino».**

Am Freitag tagte das District Board, um die Delegiertenversammlung vorzubereiten und die Erfahrungen der scheidenden Lt. Governors aus ihrem Amtsjahr auszutauschen.

### POWER DER JUGEND

Im alten Zeughaus von Brig fanden sich die District-Amtsträger, Lt. Governors und ihre Begleitungen zum Friendship-Dinner. Eingeleitet wurde dieser gesellige Teil durch eindruckliche künstlerische Darbietungen junger Oberwalliserinnen und Oberwalliser. Auf rhythmisch-schmissige Jazzklänge eines 21-jährigen Pianisten folgten tänzerische Einlagen von Schülerinnen. Eine eindruckliche Hip-Hop-Performance rundete das Programm ab.

### POWER DER FREIWILLIGKEIT: VERLEIHUNG KIWANIS-PREIS

Im Anschluss an den kulinarischen Teil des Friendship-Dinners wurde erstmals der mit 10000 Franken dotierte Kiwanis-Preis vergeben. Damit soll das Engagement von Menschen gewürdigt werden, die uneigennützig und über Jahre unauffällig im Dienste der Gemeinschaft gearbeitet haben. Diesjährige Preisträgerin war Käthi Fankhauser-Fahrni, Signau. Kein geringerer als Alt-Bundesrat Adolf Ogi würdigte ihr Wirken. Im Emmental führt Käthi Fankhauser seit zwanzig Jahren einen Mittagstisch für Sekundarschüler, die wegen des langen Schulweges über Mit-

tag nicht nach Hause können. Zu Selbstkosten, freiwillig, engagiert – kiwanislike eben.

### GLOCKENSCHLAG DES PRÄSIDENTEN

Governor Ueli Mühlemann eröffnete am Samstagmorgen die DV und begrüßte die 275 Delegierten. Unter Applaus hob er hervor, dass sämtliche Clubs aus dem Tessin vertreten seien. Die Grussadresse des Kantons Wallis sprach Grossratspräsident Felix Ruppen, Naters. Er meinte launig, die zahlreich angereisten Kiwanerinnen und Kiwaner hätten das schöne Walliser Wetter wahrlich verdient. Einen tour d'horizon durch die Eigenheiten seines Kantons schloss er mit der Würdigung des Wirkens der Kiwanis-Bewegung für Kinder und handicapierte Menschen. Walter Plieseis (Governor Österreich) überbrachte die Grüsse des künftigen Weltpräsidenten Gunter Gasser und strich die Kiwanis-Freundschaft zwischen den beiden benachbarten Districts heraus. Carl Walenzik (Governor Deutschland) anerkannte beeindruckt die Kraft der Kiwanis-Organisation in der Schweiz. Wenn Kiwanis in Deutschland das selbe Pro-Kopf-Verhältnis auf die Bevölkerung hätte, würde man 80000 Kiwaner zählen – tatsächlich sind es 3500.

### GEKONNTE VERSAMMLUNGSFÜHRUNG

Ueli Mühlemann musste beim Traktandum «2. Protokoll der DV 2011» die Stimmenzähler nicht bemühen, sondern konnte in die Runde blickend, augenzwinkernd feststellen, dass das Protokoll mit «geschätzten 100 Prozent» genehmigt worden sei. Die DV behandelte im Übrigen das Kiwanis-Jahr 2010/11 (Governor Max Oesch). Die Rechnung und die Gewinnverwendung wurden diskussionslos genehmigt und die Arbeit des Teams von Max Oesch mit Applaus gewürdigt. Anträge seitens der Clubs lagen keine vor, so dass der Governor gleich zum Bericht über die Statutenrevision überleiten konnte.





Susanne Brunschweiler, Vice Governor, wird im Clubjahr 2014/15 erste Governorin des Districts sein.



Käthi Fankhauser-Fahrni ist die erste Preisträgerin des Kiwanis-Preises. Die Laudatio hielt Alt-Bundesrat Adolf Ogi, der den Preis mit Governor Ueli Mühlemann feierlich übergab.

Past Governor Hugo Wölfli berichtete über die äusserst harzige Genehmigung durch Kiwanis International. «Die amerikanische Hartnäckigkeit traf auf den Schweizer Dickhäutling», brachte es Wölfli auf den Punkt. Schliesslich kam es zum Durchbruch im direkten Gespräch anlässlich der europäischen Convention in Bergen. Die revidierten Statuten sollen nach einer kleinen Vernehmlassung in den Clubs an der Convention-DV vom 28. September 2013 in Genf genehmigt werden können.

### JAHRESBEITRÄGE UND BUDGET

Das Budget 2012/13 wurde von (Noch-)Treasurer Eugen Mossdorf vorgestellt. Er erläuterte verschiedene Modifikationen bei den Jahresbeiträgen. Die Neuregelung ist fairer, sie beseitigt insbesondere die Benachteiligung kleinerer Clubs, sie ist einfacher und sie ist praktisch erfolgsrechnungsneutral. Die Neuregelung wurde mit sehr grosser Mehrheit angenommen. Ein Rückkommensantrag mit dem Begehren auf Einzelabstimmung zu den drei Elementen der Neuregelung wurde deutlich abgelehnt. Die Versammlung genehmigte das Budget 2012/13 schliesslich mit sehr grossem Mehr.

### ELIMINATE

In 20 000 Arbeitsstunden haben die Kiwanerinnen und Kiwaner in knapp einem Jahr mehr als 500 000 Franken erwirtschaftet. Clubs und Divisionen haben zu diesem Erfolg beigetragen. Ziel ist es, bis 2015 gesamthaft 1.35 Millionen Franken zu sammeln. Der Bericht von Werner Wild, District Coordinator des Projekts, wurde mit Applaus aufgenommen. Noch grösseren Applaus erntete der Hinweis, dass der Scheck über eine erste Tranche von 350 000 Franken an die Vertreter von UNICEF bereits übergeben werden konnte. Flavio Calligaris, UNICEF Schweiz, verdankte das Engagement von Kiwanis Schweiz-Liechtenstein herz-

lich und würdigte das Ergebnis – auch international gesehen – als beispielhaft.

### WAHLEN UND NOMINATIONEN

Nachdem Ruth Pollak die Grüsse von KI European Federation überbracht hatte, schritt Ueli Mühlemann zu den Wahlen. Sie betrafen das Team 2013/14 und verliefen reibungslos und per Akklamation. Höhepunkt war die Wahl von Susanne Brunschweiler als Vice Governor – sie wird in zwei Jahren erste Governorin des Districts überhaupt sein. Die Versammlung nominierte zudem Marcel Kreienbühl als Trustee für das International Board. Er stellt sich am 1. Juni 2013 an der KI-EF Convention in Berlin zur Wahl. Die Walliser Gastfreundschaft war eindrücklich, und die Präsentation für die nächste Convention am Genfersee am 28. September 2013 vermittelte viel Vorfreude. Willkommen im nächsten Jahr in Genf/Nyon!

KF THOMAS O. KOLLER, CHAIR KIWANIS JOURNAL

FOTOS: KF THOMAS O. KOLLER

43<sup>e</sup> CONVENTION DU DISTRICT

À BRIGUE

Eliminate : Flavio Calligaris, UNICEF Suisse, a remercié pour une première tranche de 350 000 francs Werner Wild (à droite), coordinateur d'Eliminate pour le District.



Robert Jenefsky a prononcé un discours d'investiture convaincu en présentant le slogan de son année : « Amitié et engagement ».

## LE VALAIS S'EST PRÉSENTÉ SOUS SES PLUS BEAUX ATOURS

275 délégués des Kiwanis-Clubs de Suisse, du Liechtenstein et du Tyrol du Sud se sont retrouvés le 15 septembre à la Convention de Brigue. Elle avait été très bien préparée par le Gouverneur Ueli Mühlemann et son équipe et a pu se dérouler sans incident. Le comité d'organisation d'Alphons Epiney s'était mis à la tâche avec enthousiasme et a offert aux quelque 600 hôtes un spectacle de choix dans le magnifique Haut-Valais.

Le District Board a siégé vendredi pour préparer l'assemblée des délégués et pour échanger les expériences faites par les lieutenants-gouverneurs sortants lors de leur exercice.

### LA FORCE DE LA JEUNESSE

Les cadres du District, les lieutenants-gouverneurs et leurs accompagnants se sont retrouvés dans l'ancien arsenal de Brigue pour un dîner de l'amitié. Cette partie conviviale fut introduite par d'impressionnantes prestations artistiques de jeunes Hauts-Valaisiens. Accompagnés par les rythmes de jazz entraînants d'un pianiste de 21 ans suivirent des intermèdes dansants d'écolières. Le programme a été complété par une remarquable performance de hip-hop.

### LE VOLONTARIAT À L'HONNEUR : REMISE DU PRIX KIWANIS

A l'issue de la partie gastronomique du dîner de l'amitié a été remis pour la première fois le Prix Kiwanis d'un montant de 10 000 francs. Il s'agit par là de rendre honneur à l'engagement de personnes ayant travaillé bénévolement, dans l'ombre et pendant des années, au service de la communauté. La lauréate de cette année fut Käthi Fankhauser-Fahrni, de Signau. C'est l'ancien Conseiller fédéral Adolf Ogi en personne qui rendit hommage à son action. Käthi Fankhauser offre depuis vingt ans dans l'Emmental une table pour le dîner d'élèves du secondaire qui ne peuvent pas rentrer chez eux à midi en raison de la distance. A ses

frais, volontairement, avec engagement – dans l'esprit du Kiwanis donc.

### LE COUP DE GONG DU PRÉSIDENT

Le gouverneur Ueli Mühlemann ouvrit l'assemblée samedi matin en saluant les 275 délégués. Il a souligné, salué par des applaudissements, que tous les Clubs du Tessin étaient représentés. Les salutations du canton du Valais ont été apportées par le président du Grand Conseil, Felix Ruppen, de Naters. Il fit remarquer avec humour que les nombreux Kiwaniens et Kiwaniennes présents avaient bien mérité le beau temps du Valais. Il conclut son tour d'horizon sur les particularités de son canton en rendant hommage à l'action du mouvement kiwanien pour les enfants et les personnes handicapées.

Walter Plieseis (Gouverneur d'Autriche) transmit les salutations du futur Président mondial Gunter Gasser en soulignant l'amitié kiwanienne entre les deux Districts voisins. Carl Walenzik (Gouverneur de l'Allemagne) s'est dit impressionné par la force de l'organisation kiwanienne en Suisse. Si la proportion de Kiwaniens par habitant était la même en Allemagne qu'en Suisse, son pays compterait 80 000 Kiwaniens – en fait il y en a 3 500.

### ASSEMBLÉE PARFAITEMENT MENÉE

Au point 2 de l'ordre du jour, « Procès-verbal de l'assemblée des délégués 2011 », Ueli Mühlemann n'a pas eu besoin de recourir aux scrutateurs, mais a pu constater d'un coup d'œil dans la salle que ce procès-verbal était approuvé « à un taux évalué à 100% ». L'assemblée a par ailleurs traité de l'année kiwanienne 2010/11 (Gouverneur Max Oesch). Les comptes et l'attribution du bénéfice furent approuvés sans discussion et le travail de l'équipe de Max Oesch honoré par des applaudissements. En l'absence de propositions de la part des Clubs, le Gouverneur a pu passer tout de suite au rapport sur la révision des statuts.





Dans la Salle des chevaliers du Château de Stockalper, Ueli Mühlemann a pris congé de ses lieutenants-gouverneurs en les remerciant chaleureusement.



Ueli Mühlemann remet solennellement l'insigne de Gouverneur à Robert Jenefsky.

L'ancien Gouverneur Hugo Wölfli a rapporté sur l'approbation extrêmement laborieuse de ces statuts par le Kiwanis International. « L'opiniâtreté américaine s'est heurtée à la tête dure des Suisses », résuma Hugo Wölfli. L'ouverture a pu finalement se faire lors d'entretiens directs à l'occasion de la Convention européenne de Bergen. Les statuts révisés devraient pouvoir être adoptés, après une petite consultation des Clubs, lors de l'assemblée des délégués du 28 septembre 2013 à Genève.

### COTISATIONS ANNUELLES ET BUDGET

Le budget 2012/13 a été présenté par le (encore) trésorier Eugen Mossdorf. Il a expliqué différentes modifications concernant les cotisations annuelles. La nouvelle réglementation est plus correcte, elle supprime notamment le préjudice dont souffrent les petits Clubs, elle est plus simple et elle est neutre au point de vue du compte d'exploitation. La nouvelle réglementation a été approuvée à une très forte majorité. Une demande de renvoi exigeant des votes séparés sur les trois éléments de la nouvelle réglementation a été nettement rejetée. Enfin, l'assemblée a approuvé le budget 2012/13 à une très forte majorité.

### ELIMINATE

En 20000 heures de travail, les Kiwaniennes et les Kiwaniens ont récolté plus de 500 000 francs en une année à peine. Les Clubs et les Divisions ont contribué à ce succès. Le but est de récolter en tout 1,35 million de francs jusqu'en 2015. Le rapport de Werner Wild, coordinateur du projet pour le District, a été approuvé par acclamations. Des applaudissements encore plus nourris ont salué le fait qu'un chèque pour une première tranche de 350 000 francs a déjà pu être remis aux représentants de l'UNICEF. Flavio Calligaris, UNICEF Suisse, a chaleureusement remercié l'engagement du Kiwanis Suisse-Liechtenstein en qualifiant ce résultat d'exemplaire – aussi au point de vue international.

### ELECTIONS ET NOMINATIONS

Après la transmission par Ruth Pollak des salutations de la KI European Federation, Ueli Mühlemann a passé aux élections. Elles concernaient l'équipe 2013/14 et se déroulèrent sans problème et par acclamations. L'apogée fut l'élection de Susanne Brunschweiler en tant que vice-gouverneur – elle sera dans deux ans la première gouverneur du District. L'assemblée a par ailleurs nommé Marcel Kreienbühl en tant que Trustee pour l'International Board. Il se soumettra le 1er juin 2013 à l'élection par la KI-EF Convention de Berlin.

L'hospitalité valaisanne a été impressionnante et la présentation de la prochaine Convention sur les bords du Léman le 28 septembre 2013 laissa augurer de beaux moments. Bienvenue l'année prochaine à Genève/Nyon!

AK THOMAS O. KOLLER, CHAIR KIWANIS JOURNAL

PHOTOS : AK THOMAS O. KOLLER

(TRADUCTION : AK PHILIPPE CLEMMER)



**TETANUS SOLL BIS 2015**

**ELIMINIERT WERDEN**

Elsbeth Müller, Geschäftsleiterin des Schweizerischen Komitees für Unicef.  
© Unicef/5P2Y6970/Christoph Läser



Ein Kleinkind erhält eine Tetanus-Impfung. Von Impfondo aus (Kongo-Brazzaville) hat ein Gesundheitsteam per Boot die kleine Gemeinschaft erreicht.  
© UNICEF/NYHQ2009-2536/Williams

## «KIWANIS HAT ENTSCHEIDENDEN EINFLUSS»

**Im Rahmen des weltweiten Projekts «Eliminate» will Kiwanis gemeinsam mit Unicef die lebensbedrohliche Infektionskrankheit Tetanus bekämpfen. Ziel ist es, bis Herbst 2015 110 Millionen US-Dollar zu sammeln, um damit die Finanzierung von Starrkrampf-Impfstoff zu ermöglichen. Elsbeth Müller, Geschäftsleiterin von Unicef Schweiz, erklärt, welche Bedeutung das Projekt für Unicef hat und warum es so wichtig ist, Tetanus weltweit zu eliminieren.**

*Was bedeutet das Projekt «Eliminate» für Unicef?*

Unicef hat seit 1999 mehr als 90 Millionen Frauen in 50 Ländern zwei oder mehr Tetanusimpfungen verabreicht und somit Tetanusinfektionen in 18 Ländern eliminiert. Dennoch müssen weiterhin Millionen von Menschen vor der lebensbedrohlichen Infektionskrankheit geschützt werden, Millionen von Müttern und Neugeborenen mehrmals geimpft werden. Eine derartige Herkulesarbeit kann selbst eine so grosse Organisation wie Unicef nicht alleine leisten. Insbesondere, wenn sie sich wie Unicef ausschliesslich aus freiwilligen Beiträgen finanziert. Eine starke Organisation wie Kiwanis, die über ein globales Netzwerk von hochmotivierten Freiwilligen verfügt, kann hier einen ganz entscheidenden Einfluss und Beitrag leisten. Eine Unterstützung in dem Ausmass, wie Kiwanis sie mit dem Projekt «Eliminate» gewährt, ist deshalb für Unicef von sehr grosser Bedeutung.

*Wie gestaltet sich die Zusammenarbeit mit Kiwanis?*

Die Zusammenarbeit gestaltet sich aus unserer Sicht sehr erfreulich. Es findet ein reger Austausch zwischen den Verantwortlichen der beiden Organisationen statt. Fast wöchentlich erfahren wir von einer erfolgreichen Sammelaktion von einem der rund 200 Kiwanis-Clubs im District Schweiz-Liechtenstein. Von Kiwanern sind bisher Tausende von Mannstunden unentgeltlich geleistet worden, um Geld für «Eliminate»

zu sammeln – das ist ein Engagement, das uns ebenso beeindruckt wie in unserer täglichen Arbeit motiviert.

*Welche Gefahr stellt Tetanus heute für Entwicklungsländer dar?*  
Weltweit stirbt alle neun Minuten ein Neugeborenes an Tetanus, insgesamt sind 170 Millionen Mütter und ihre Babys in 38 Ländern der Welt stark gefährdet. Bis zur Elimination von Tetanus werden 386 Millionen Impfdosen benötigt, um 129 Millionen Frauen und Neugeborene zu impfen.

*Wie viel Geld soll gesammelt werden?*

Um die Tetanuserkrankungen bis zum Jahr 2015 zu eliminieren, will Kiwanis 110 Millionen US-Dollar aufbringen. Der Kiwanis-District Schweiz/Liechtenstein hat sich zum Ziel gesetzt, 1,75 Millionen Franken beizusteuern.

*Welcher Teil davon fliesst direkt in den Kampf gegen Tetanus?*  
Laut der Vereinbarung zwischen dem Kiwanis-District Schweiz-Liechtenstein und dem Schweizerischen Komitee für Unicef werden 10 Prozent vom Nettoerlös von Unicef Schweiz für unsere Aufwendungen zurückbehalten. Der Restbetrag wird vollumfänglich zugunsten des Tetanus-Programms überwiesen.

*Angenommen, Sie hätten einen Wunsch frei. Was würden Sie den Kindern dieser Welt wünschen?*

Ich wünsche den Kindern dieser Welt Staaten, die ihrer Pflicht, Kinder zu schützen und zu fördern, nachkommen. Staaten, die Kinder nicht nur als Objekte betrachten, sondern als Subjekte, als Träger eigener Rechte. Staaten, die den Bedürfnissen und Anliegen von Kindern Gehör schenken und sie an der Gestaltung der Gesellschaft aktiv teilhaben lassen. Über dem oft zitierten Satz «Kinder sind unsere Zukunft» geht zu gerne vergessen, dass Kinder heute Kinder sind und dass sie ein Recht auf eine möglichst positive Gegenwart und eine wohlbehütete Kindheit haben.





De tels récipients frigorifiques sont particulièrement importants pour le transport de vaccins dans des pays chauds.  
© Unicef/NYHQ2011-0380/Asselin



**LE TÉTANOS DOIT ÊTRE  
ÉRADIQUÉ D'ICI 2015**

Les cartons de seringues contenant le vaccin anti-tétanos sont chargés sur un pick-up. Les produits doivent parfois être transportés sur plusieurs centaines de kilomètres. © UNICEF/NYHQ2002-0274/Pirozzi

## « LE KIWANIS A UNE INFLUENCE DÉTERMINANTE »

**Dans le cadre du projet mondial « Eliminate », le Kiwanis, en collaboration avec l'Unicef, veut combattre le tétanos, maladie infectieuse mortelle. Le but est de réunir, jusqu'à l'automne 2015, 110 millions de dollars-US et ainsi assurer le financement de la vaccination contre le bacille tétanique. Elsbeth Müller, directrice d'Unicef Suisse, explique l'importance que revêt ce projet pour l'Unicef et la raison impérieuse d'éliminer mondialement le tétanos.**

*Que signifie le projet « Eliminate » pour l'Unicef ?*

L'Unicef a, depuis 1999, procédé à des vaccinations multiples auprès de plus de 90 millions de femmes dans 50 pays et ainsi éliminé l'infection du tétanos dans 18 pays. Toutefois, il faut encore protéger de cette maladie infectieuse mortelle des millions de mères et nourrissons au moyen de vaccinations multiples. Une opération de telle ampleur ne peut pas être réalisée par une seule instance, même de l'importance de l'Unicef, parce que cette dernière est uniquement financée par des contributions volontaires. Une forte organisation telle que le Kiwanis, qui dispose d'un énorme réseau de gens très motivés peut, en cette occasion, avoir une influence et un apport déterminants. Un soutien massif tel que Kiwanis le réalise avec son action « Eliminate » est, pour l'Unicef, d'une grande importance.

*Comment s'organise la collaboration avec Kiwanis ?*

Cette collaboration se déroule, à notre point de vue, de manière très réjouissante. Nous procédons à des échanges réguliers et intensifs entre les responsables des deux organisations. Nous sommes informés pratiquement chaque semaine de la récolte de fonds réalisée par un des 200 clubs Kiwanis du District Suisse-Liechtenstein. Des milliers d'heures de travail bénévole sont ainsi consacrées par des Kiwanis pour « Eliminate ». C'est un engagement qui nous impressionne et nous motive encore plus dans notre travail quotidien.

*Quel danger représente aujourd'hui le tétanos pour les pays en développement ?*

Dans le monde, le tétanos tue toutes les neuf minutes un nouveau-né. Dans 38 pays, 170 millions de mères et leurs nourrissons sont sérieusement menacés. Jusqu'à l'élimination du tétanos il faudra 386 millions de doses de vaccins pour protéger 129 millions de femmes et de nouveau-nés.

*Combien d'argent doit-on récolter ?*

Pour éradiquer, d'ici 2015, le tétanos, le Kiwanis s'est fixé pour but de récolter 110 millions de dollars-US. Le District Suisse-Liechtenstein a pour objectif de contribuer à cette action par un montant de 1,75 million de francs.

*Quelle partie va directement au combat contre le tétanos ?*

Selon la convention passée entre le Kiwanis-District Suisse-Liechtenstein et le Comité suisse pour l'Unicef 10 pour cent du montant net récolté est attribué à notre comité pour couvrir nos dépenses. Le reste de la somme est intégralement versé au profit du Programme-Tétanos.

*Admettons que vous ayez un vœu à formuler, que souhaiteriez-vous aux enfants de ce monde ?*

Je souhaite aux enfants de ce monde de vivre dans des Etats qui assument leur devoir de protection et d'encouragement. Des Etats qui ne considèrent pas les enfants uniquement comme des objets mais comme des sujets ayant des droits. Des Etats qui sont à l'écoute des besoins et des requêtes des enfants, leur permettant ainsi de s'associer activement à l'élaboration de la société. On oublie dans la phrase souvent citée « les enfants sont notre avenir » qu'ils ont droit à un avenir si possible positif et à une enfance pleine de bienveillance.

(TRADUCTION : AK PHILIPPE LAUBSCHER)

# FORUM

## KIWANIS-WEIN 2012 PRÄSENTIERT

KC BOZEN



Die Teilnehmer beim Aperitif im Hof des Ansitzes Hirschprunn.

**Der Südtiroler Club hat eine Initiative gestartet, welche das Potenzial hat, auch in den kommenden Jahren zu einem fixen Event in der Kiwanis-Welt zu werden: eine Kultur- und Weinreise für Schweizer Kiwanerinnen und Kiwaner.**

70 Teilnehmer aus 24 Clubs haben die Einladung angenommen. Nach einem kurzen Fussmarsch durch Bozens Altstadt ging es mit den Bussen zur Landesversuchsanstalt für Obst, Wein, Forst und Gartenbau Laimburg südlich von Bozen. Dort gab es einen Kurzvortrag und anschliessend einen Informationsfilm mit allem Wissenswerten für die Gäste. Danach führte ein Experte bei strahlendem Sonnenschein in die Obstanlagen.

Einen besonderen Höhepunkt konnten die Teilnehmer im berühmten «Felsenkeller» erleben, wo sie zwei typische Weine Südtirols in dieser stimmungsvollen Ambiente verkosten konnten. Am Nachmittag stand die Besichtigung der Jakobskirche auf Kastellaz mit seinen romanischen Fresken auf dem Programm. Nach einem kurzen Spaziergang ging es mit Bussen zum nächsten Ziel. Es war dies die Weinkellerei Alois Lageder in Margreid. Diese Kellerei ist ein seit 1855 bestehender biologisch-dynamischer Betrieb; sie zählt zu den grössten

Kellereien im Südtirol. Danach gab es im Hof des Ansitzes Hirschprunn einen Aperitif und die Vorstellung des Kiwanisweines 2012. Der Kiwanis-Wein wurde vom KC Bozen in Auftrag gegeben, von der Weinkellerei Lageder abgefüllt und ist leider schon ausverkauft. Eine Versteigerung von Magnumflaschen aus ganz Südtirol,

darunter gar einige Raritäten, bildete den krönenden Abschluss des Abends. Mit dem Erlös der Versteigerung unterstützt der Club eine Bergbauernfamilie mit sechs Kindern. Das älteste Kind ist gerade 17 Jahre alt geworden. Die Familie lebt auf 65 Quadratmetern in einem baufälligen Wohnhaus, das unbedingt neu gebaut werden muss.

### Ötzi besucht

Am Samstag hielt der Direktor des Stadtmuseums einen Kurzvortrag über die Handelsstadt Bozen und ihre Geschichte. Danach ging es auf Stadtführung und anschliessend zum Besuch der Gletschermumie Ötzi. Am Sonntag stand trotz strömenden Regens die Besichtigung der Bilderburg Schloss Runkelstein auf dem Programm. 70 zufriedene Schweizer Kiwanerinnen und Kiwaner freuen sich schon jetzt auf die Kultur- und Weinreise im Jahr 2013.

KF GÜNTHER BELLUTTI

### KIWANER IM PORTRÄT: WALTER KNÜSLI

**Walter Knüsli ist in Bern geboren und aufgewachsen. Er ist verheiratet und Vater dreier Kinder. Nach der Matura Typ C – Mathematik, Physik, Chemie und darstellende Geometrie – studierte er in Bern Jurisprudenz, erwarb das bernische Anwaltspatent und promovierte zum Dr. iur. der Universität Bern.**



Der Eintritt ins Berufsleben erfolgte in die freie Advokatur. Als sich die Möglichkeit bot, in einem internationalen Umfeld tätig zu werden, wechselte er in die Bundesverwaltung, wo er herausfordernde Funktionen im In- und Ausland übernehmen konnte. Unter anderem war er während sechs Jahren Verteidigungsattaché in Grossbritannien, Irland, Norwegen und den Niederlanden mit Sitz in London.

1978 trat er dem KC Langenthal bei. Später wechselte er zum KC Fryburg-Sense-See. Dort war er im Clubjahr 2011/12 zum zweiten Mal Präsident. Sein Jahresmotto als Clubpräsident, das sein Denken und Handeln auf den Punkt bringt, lautete «I win, you win». Seine Hobbys sind Reisen (v.a. Schweiz, Europa, Grossbritannien und Ferner Osten), Theaterbesuche, Sport (Judo, Eishockey, Skifahren, Tennis und Nordic Walking), gute Weine und gutes Essen. Heute ist Walter Knüsli als selbstständiger Legal Counselor und Dozent tätig.



## KNEIPPEN IN DER UNESCO BIOSPHÄRE ENTLEBUCH

KC LUZERN / KC ENTLEBUCH

Mitte Juni haben sich der KC Luzern und der KC Entlebuch zu einem gemeinsamen Meeting getroffen.



Kneippen im Schwandalpweiher in Flühli LU.

Der Anlass fand in Flühli LU statt. Gemeinsam marschierten die Kiwaner und deren Partnerinnen zum Schwandalpweiher und liessen sich unter fachkundiger Führung in die Geheimnisse des Kneippens einführen. Die Kneipplehre wurde vom bayrischen Pfarrer Sebastian Kneipp (1821–1897) begründet. Er erforschte und belebte uraltes Wissen über die Heilkraft des Wassers. Seine Wasserkuren baute er systematisch aus und ergänzte sie zu einer modernen Ganzheitstherapie, die auf fünf Säulen beruht.

### Nach der Theorie die Praxis

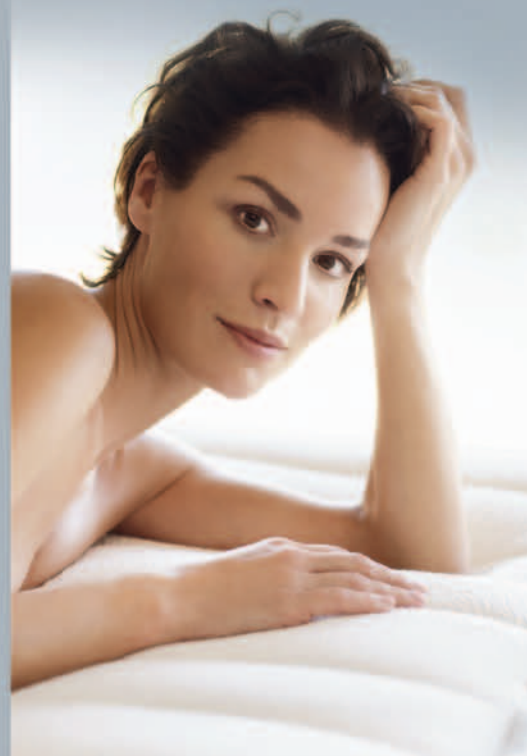
Nach dem theoretischen Teil konnten alle die Wirkung des Wassers selber ausprobieren und erleben. In der sehr schön angelegten Anlage kann man auch einen 60 Meter langen Barfussweg, mit rund zwölf verschiedenen Unterlagen, begehen. Um den Genuss der Sinne und der Nase abzurunden, wachsen in der Anlage rund zwanzig verschiedene, herrlich duftende Kräuter. Alleine diese Kneippanlage ist schon einen Ausflug in die Unesco Biosphäre Entlebuch wert ([www.kneipp-erlebnis.ch](http://www.kneipp-erlebnis.ch)).

Nach der Rückkehr ins Dorf Flühli genossen die Kiwaner und deren Partnerinnen gemeinsam ein Nachtessen im Kurhaus. Dabei wurden alte Freundschaften gepflegt, neue geknüpft und viel Interessantes diskutiert und ausgetauscht. Der gelungene Anlass wurde von den Programmchefs der beiden Clubs organisiert: Pius Kaufmann (KC Entlebuch) und Davide Cortese (KC Luzern).

TEXT: KF LEONHARD WEY

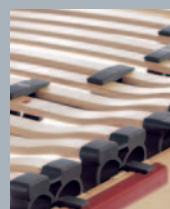
FOTO: KF EMANUEL AMMON

# FASZINATION BETT.



Aus besonderen Ansprüchen entspringen Ideen, die begeistern. Aus der Leidenschaft für Perfektion und Qualität entstehen Produkte, die faszinieren.

Betten und Bettsysteme von Röwa. Die perfekte Synthese aus Design und Komfort, aus Funktion, Ergonomie und individueller Gestaltung.



Rössle & Wanner Schweiz AG  
Telefon 062 8919753  
[www.roewa-schweiz.ch](http://www.roewa-schweiz.ch)

## EN FRANCHISSANT LA SARINE

LE KIWANIS, C'EST AUSSI DE L'AMITIÉ

**Si Jules César a franchi le Rubicon en 49 avant notre ère, une délégation du Kiwanis Club Zurich-Romandie n'a pas hésité à franchir la Sarine pour rendre visite à son doyen et membre fondateur retiré à Neuchâtel.**

Les années n'ont guère laissé de traces sur l'esprit de Walter Kalt, 97 ans, toujours aussi vif, mais ont en revanche limité sa capacité à se déplacer. Il ne lui est donc plus guère possible d'assister à nos lunchs hebdomadaires, ce qu'il regrette beaucoup, car au fil des années il a noué de belles et solides amitiés avec les anciens et nouveaux membres du Club. L'idée est donc venue de nous déplacer à Neuchâtel avec quelques membres, dont plusieurs Neuchâtelois. Notre ami Walter nous a reçus très chaleureusement dans son bel appartement des bords du lac, et a eu le plus

grand plaisir à égrener les nombreux souvenirs des événements ayant jalonné les 32 années d'existence du Kiwanis Club Zurich-Romandie.

### Visite aux Clubs neuchâtelois

Et pourquoi ne pas faire d'une pierre deux coups? Nous avons saisi cette occasion pour jeter un pont entre les Romands de Zurich et les Neuchâtelois, et proposé à deux clubs locaux de nous retrouver pour un déjeuner. Des liens amicaux ont ainsi pu être noués ou approfondis avec le KC Neuchâtel, qui s'est organisé en 1964 en tant que premier club francophone d'Europe, et avec le KC Neuchâtel Jeunes-Rives, un club mixte.

Notre doyen Walter Kalt entouré de ses amis du KC Zurich-Romandie

Mais la réciprocité est vraie, et les Kiwaniens de Zurich accueilleront avec plaisir les Kiwaniens romands en déplacement sur les bords de la Limmat.

TEXTE : AK PHILIPPE CLEMMER

PHOTO : AK SERGE COLOMB



## AFRIKA IM WANDEL – MIT RUEDI KÜNG

KC KNONAUERAMT

**Eines der Hauptzielgebiete im Kampf gegen Tetanus ist der Kontinent Afrika. Um Kiwanismitgliedern und Gästen diesen Kontinent etwas näherzubringen, hat Beat Zbinden, Lt. Governor Division 16, den bekannten Afrikaexperten Ruedi Küng zu einem Vortrag eingeladen.**

Ruedi Küng referierte vor über 50 Zuhörern und zeigte den Kontinent von einer anderen Fassade: Neben den bekannten, spektakulären und zum Teil blutigen Auseinandersetzungen in verschiedenen afrikanischen Ländern wies der Referent auch auf kleinere und erfolgreiche Schritte hin, welche zu einer Umverteilung der Macht – weg von den mächtigen Clans und Stämmen – führte. Der sehr rohstoffreiche Kontinent steht aber immer im grossen Interesse der «alten» Kolonialmächte USA, Indien und seit einigen Jahren auch China. Diese Parteien und auch multinationale Unternehmungen beeinflussen die Entwicklung einzelner Länder mit zum Teil grossem Erfolg. Die afrikanischen Staaten müssen sich diesen Herausforderungen und den externen Interessen immer mehr stellen.

### 32 Jahre Afrika

Ruedi Küng beschäftigt sich seit 32 Jahren mit Afrika und hat insgesamt über zehn Jahre in Uganda, Südafrika, Sudan und Kenia gelebt. Er bereiste als Afrikakorrespondent des Schweizer Radios DRS zwölf Jahre lang den afrikanischen Kontinent südlich der Sahara. Er war zudem Delegierter des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz IKRK und Redaktor für internationale Politik bei SF DRS und SR DRS. Er arbeitet heute mit seiner Firma InfoAfrica.ch selbstständig als Afrikaexperte.

Mit seinen Ausführungen hat Ruedi Küng den Blick der Anwesenden auf den Wandel des afrikanischen Kontinentes geöffnet und nähergebracht. Im Anschluss an das hervorragende Referat im Restaurant Löwen in Hausen ZH beantwortete der Referent sehr kompetent die Fragen der Zuhörerinnen und Zuhörer. Für den interessanten Vortrag bedankt sich der Kiwanis-Club Knonaueramt bei Ruedi Küng ganz herzlich.

KF UELI KÖFLER



Beat Zbinden (links), Lt. Governor Division 16, und Afrikaexperte Ruedi Küng.



## OLDTIMER FUHREN FÜR SCHULE

KC WEINFELDEN

Im Juli 2011 organisierte der Club die zweite Charity Classic – eine Oldtimerrallye mit über 60 Fahrzeugen quer durch den Thurgau. Der Erlös der beiden Veranstaltungen aus den Jahren 2009 und 2011 betrug über 50 000 Franken und wurde an Dr. med. Christian Seelhofer übergeben, der zusammen mit seiner Frau ein Buschspital in Zimbabwe führt.

Mitte Juli gab Dr. Seelhofer nun im Rahmen einer Veranstaltung in Lipperswil bekannt, welche Projekte mit dem Erlös von 50 000 Franken realisiert werden konnten. 2009 wurde in Zimbabwe ein Waisenhaus gebaut und eröffnet. Es bietet verwaisten Kindern ein geborgenes Zuhause, in dem sie Schutz und Zuwendung erfahren. Mit diesem Waisenhaus konnten bereits viele Kinderleben gerettet werden. Der Erlös aus dem Jahr 2011 wurde in die Bildung der Kinder investiert. Für die Jüngsten wurde ein Kindergarten errichtet. Gleichzeitig konnten zwei Schulen renoviert werden. Kiwanis wurde bei diesen Bauten auf einer Tafel entsprechend vermerkt. Es ist beeindruckend, was in Zimbabwe mit dem gesammelten Geld der Charity Classics realisiert werden konnte. Dr. Seelhofer stellte an diesem



Das Schulgebäude nach der Renovation.

Abend weitere Ideen für mögliche Projekte in Zimbabwe vor. Gleichzeitig betonte er, dass die umgesetzten Projekte sehr nachhaltig seien, da keine hohen laufenden Kosten anfallen und die Bevölkerung bei der Realisierung miteinbezogen wird. Nach diesem positiven Bericht wird der KC Weinfelden 2012/2013 unter der Leitung von KF Peter Lehmann

hoch motiviert die nächste Ausgabe der Charity Classic vorbereiten und durchführen. Die dritte Ausgabe der Charity Classic startet am 6. Juli 2013 wiederum in Weinfelden. Weitere Informationen und Bilder zu diesem Sozialanlass des KC Weinfelden unter [www.charity-classic.ch](http://www.charity-classic.ch).

KF CHRISTOPH LANTER

## Lassen Sie sich von Afrika verzaubern!



**Tanzania**  
**Kenya**  
**Uganda**  
**Botswana**  
**Namibia**  
**Zambia**  
**Mozambique**  
**Südafrika**  
**Mauritius**  
**Malawi**

**africa design travel**

Multergasse 11  
 9000 St. Gallen

Thurgauerstrasse 40  
 8050 Zürich

Tel. 071 298 90 00  
[info@africadesigntravel.ch](mailto:info@africadesigntravel.ch)  
[www.africadesigntravel.ch](http://www.africadesigntravel.ch)

# LE CLUB ÉDITE UNE PLAQUETTE ET OFFRE DU RÊVE AUX HANDICAPÉS

25 ANS KC SIERRE-SOLEIL

Pour marquer son 25<sup>e</sup> anniversaire, le Kiwanis-Sierre Soleil a édité une plaquette relatant les faits marquants du club qui a su maintenir, au cours des années, convivialité et esprit de partage entre ses membres. Ceci, sans oublier sa mission principale: venir en aide aux plus défavorisés. Le Kiwanis Sierre a concrétisé cet objectif, en remettant un chèque de 10 000 francs à Insieme, l'Association des parents de personnes handicapées.

Vingt-cinq ans, c'est le passage dans la vie d'adulte, le moment aussi de jeter un regard en arrière afin de mieux se projeter dans l'avenir. Cette réflexion fut à la base de l'idée de rédiger une plaquette sur le Kiwanis Sierre-Soleil



Jacques Coupy, président du Kiwanis club de Sierre remet un chèque de 10 000 francs à la présidente de Insieme, Nathalie Rey-Cordonier.



Les membres fondateurs du KC Sierre-Soleil, présents lors de la soirée du 25<sup>e</sup> anniversaire du club. Photo tirée de la plaquette éditée à l'occasion de cet anniversaire.

porté sur les fonts baptismaux en mai 1987. Les bulletins d'activités précieusement conservés par Jacques Amacker, l'un des membres fondateurs du club, ont permis de plonger dans le passé. Un passé riche de rencontres, de découvertes et d'aventures à narrer. Le résultat? Une plaquette de 40 pages intitulée «Chronique et anecdotes d'un club service», due à la plume de Jean-Michel Bonvin et à la conception graphique de Jean-Marie Grand, également membre du club.

La brochure relate ces moments de partage dans divers stamms: visites d'entreprises, sorties culturelles, sportives, conférences... Un chapitre est consacré aux nombreuses actions sociales en fa-

veur des plus défavorisés de chez nous (Transport Handicap...) et de l'étranger (Le Caire, Haïti...), avec un accent particulier sur le Marchethon de St-Léonard organisé avec l'appui des autres clubs de la division 6 qui a permis de récolter, depuis l'an 2000, plus de 400 000 francs en faveur des enfants atteints de la mucoviscidose.

«Sachez que le Kiwanis permet à quelques citoyens distingués d'introduire dans leur vie agitée des pauses de réflexion, des plages d'amitié et des actions de bienfaisance», écrivait le chroniqueur, annonçant la naissance du KC Sierre. C'est en une seule phrase, toute la philosophie du KC Sierre qui imprègne encore aujourd'hui l'esprit du club!

## La rencontre de deux anniversaires

La tombola organisée lors de la soirée de gala du 25<sup>ème</sup> anniversaire du KC Sierre a permis de récolter 10 000 francs. Cette somme sera affectée au fonds d'acquisition par Insieme d'un chalet pour les camps destinés aux personnes vivant avec un handicap mental. «Vous nous aidez à offrir du rêve à nos enfants», a remercié Nathalie Rey-Cordonier, la présidente de l'association. «Ce chalet va permettre d'organiser des camps et de faire des échanges avec les membres d'associations de cantons voisins.» Les han-

dicapés exigent un accompagnement constant. Ces camps permettent de décharger les familles et d'offrir des activités sportives ou de loisirs ainsi que des moments de convivialité aux personnes vivant avec un handicap.

Cette action sociale a scellé la rencontre de deux anniversaires, celui d'Insieme qui fête ses 50 ans et celui du Kiwanis club de Sierre qui a célébré ses 25 ans. Mais c'est surtout la rencontre de deux philosophies tournées vers le service de ceux qui en ont le plus besoin.

AK JEAN-MICHEL BONVIN



# JAZZTAGE AROSA BEGEISTERN PUBLIKUM

KC AROSA

Die vom Bündner Club organisierten «Arosa Jazztage» waren auch im 2012 ein voller Erfolg. Das Publikum erlebte bei der bereits elften Austragung einmal mehr erstklassigen Jazz.



Das Paul Kuhn Trio mit Sängerin Gaby Goldberg.

Am zweiten Juli-Wochenende fanden zum elften Mal die Arosa Jazztage statt, die jeweils vom KC Arosa in Zusammenarbeit mit den Hoteliers und den Arosa Bergbahnen AG organisiert werden. Obwohl sich das Wetter nicht von seiner besten Seite zeigte, war das Publikum vom vier Tage dauernden Festival begeistert.

Für Höhepunkte in der Tschuggenhütte sorgten unter anderem die 24-jährige Basler Sängerin Anna Rossinelli, die 2011 mit ihrer Gruppe die Schweiz am Eurovision Song Contest würdig vertreten hat, die in New York lebende Walliser Sängerin Eliane Amherd mit Band im Waldhotel National, das Paul Kuhn Trio mit Gast Gaby Goldberg im Tschuggen Grand Hotel (siehe Bild) sowie die Künstler Bill Sims, Julien Brunetaud, das BigEasy Quartet und die Paramount Union Jazzband.

Die für die Organisation verantwortlichen Kiwanis-Mitglieder Thomas Gurzeler, Hans «Jonny» Gschwend und Kurt Zollinger zogen eine positive Bilanz. Mit dem Gewinn, der bei den Arosa Jazztagen erzielt wurde, finanziert der Kiwanis-Club seine sozialen Aktivitäten. Dazu gehören beispielsweise Finanzhilfen für die Stiftung La Capriola, die die Integration Jugendlicher mit Behinderung in gastgewerbliche Berufe ermöglicht, und eine Unterstützung des Hilfswerks El Salvador Agua caliente, das von einer pensionierten Aroser Hotelière betreut wird.

KF CORNELIA LINDNER

## DER KIAR

Die Hauptaufgaben eines KIAR (Kiwanis International Area Representative) sind die Gründung neuer Clubs, die Überwachung und Unterstützung von «kritischen» Clubs (wenig Mitglieder, schwache Attendance) und die Unterstützung von Club Officers und Lt. Governors bei Schwierigkeiten innerhalb eines Clubs oder zwischen Clubs.

Im District Schweiz-Liechtenstein gibt es insgesamt neun KIAR's. Der Grund, weshalb die meisten Kiwaner die Funktion des KIAR nicht kennen, liegt wohl darin begründet, dass er vor allem Kontakt zu den Lt. Governors und den Präsidenten pflegt. Ein einziger der neun KIAR's ist zudem «KIAR Leader», er hat zusätzlich Kontakt zum Executive Committee.

Voraussetzung für das Amt ist Erfahrung als Club Officer oder auf Districts-Ebene – zum Beispiel als Lt. Governor. Die Amtszeit eines KIAR beträgt mindestens sechs Jahre. Er nimmt an diversen Sitzungen teil, besucht Clubs und Veranstaltungen von Clubs und Divisionen. Er kennt seine Division(en) und die Eigenheiten der Clubs.

KIAR/KIAR Leader Hans-Jörg Wirz



HAUSBETREUNGSDIENST  
für Stadt und Land



Wir nehmen uns  
gerne Zeit für Sie!

**Pflege, Betreuung und Haushalt aus  
einer Hand – in der ganzen Schweiz**


Tag & Nacht und am Wochenende;  
qualifiziertes, erfahrenes Personal;  
zuverlässig, individuell und flexibel; zu  
den offiziellen Pflegetarifen; von allen  
Krankenkassen anerkannt.

**Hausbetreuungsdienst für Stadt  
und Land AG**  
Zentrale D/F/I für alle Kantone:

**0844 77 48 48**  
**www.homecare.ch**

**Private Spitex**

Ich bin an Folgendem interessiert:

- ☐ Allgemeine Informationen zu den Angeboten in der Pflege
- ☐ Allgemeine Informationen zu den Betreuungs- und Haushalthilfle-Leistungen
- ☐ Mitgliedschaft
- ☐ Inkontinenzprodukte 
- ☐ Bitte rufen Sie mich an

Vorname/Name

Strasse

PLZ/Ort

Telefon/E-Mail

Geburtsdatum

**Coupon schicken an:**  
**Hausbetreuungsdienst für  
Stadt und Land – Hauptsitz**  
**Schwarztorstrasse 69**  
**3000 Bern 14**

# AGENDA

## **KIWANIS INTERNATIONAL EUROPEAN FEDERATION**

**30. MAI – 2. JUNI 2013**

46. Annual Convention Berlin

## **KIWANIS INTERNATIONAL**

**26.–30. JUNI 2013**

98th Annual International Convention Vancouver

## **DISTRICT SWITZERLAND-LIECHTENSTEIN**

**27.–29. SEPTEMBER 2013**

44. District-Convention Genf/Nyon

## **IN MEMORIAM**

### **KF ARTHUR JUNGO**

14. Oktober 1942 – 26. Juli 2012, Mitglied KC Fryburg-Sense-See

# (lǎnggwij) matters

Wir setzen Akzente in der Sprachübersetzung.  
Nous mettons l'accent sur les traductions de qualité.

# INTERSERV

Übersetzungen für Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur / Traductions pour l'économie, les sciences et la culture.

Interserv AG  
Seebahnstrasse 85  
Postfach  
8036 Zürich  
Tel. 044 455 33 44  
info@interserv.ch  
www.interserv.ch

Interserv SA Lausanne  
Av. de l'Avant-Poste 4  
Case postale  
1001 Lausanne  
Tél. 021 313 44 44  
info@interserv-sa.ch  
www.interserv-sa.ch



# TOPADRESSEN

## COACHING UND CONSULTING

### **BORER CONSULTING GmbH**

Motivierte Mitarbeiter, erfolgreiche Unternehmen!  
Postfach 136, 4226 Breitenbach (Basel)  
www.borerconsulting.ch, T 061 283 00 88,  
alfred.borer@borerconsulting.ch

### **schmalz coaching+consulting**

Führungs- und Teamcoaching /  
Organisationsentwicklung /  
Karriereberatung / Outplacement  
3001 Bern  
T 031 330 81 55, 079 683 79 59  
www.schmalz-coaching.ch

## HOTELS UND RESTAURANTS

### **Hotel Mirabeau Zermatt**

alpine residence wellness spa  
Boutique Hotel im alpinen Design  
T 027 966 26 60  
www.hotel-mirabeau.ch

### **Romantik Hotel Wilden Mann**

Wo Kiwanis Freunde sich treffen!  
Bahnhofstrasse 30, 6000 Luzern 7  
T 041 210 16 66, www.wilden-mann.ch

### **Hotel Walliserhof – Zermatt**

Caroline Ogi & Sylvain Stefanazzi  
www.walliserhof-zermatt.ch

## IMMOBILIEN

### **Die Immobilien-Treuhänder Straub & Partner AG**

Verkauf / Vermietung / Bewirtschaftung /  
Stockwerkeigentum / Schätzungen /  
Bautreuhand  
5600 Lenzburg, T 062 885 80 60  
info@straub-partner.ch  
www.straub-partner.ch

## INFORMATIK-LÖSUNGEN

### **CAP**

Probleme mit Ihrer Informatik? Ich habe  
die Lösung. Günstigste Profi-Lösung ERP  
und CRM für KMU  
Kirchgasse 50, 8706 Meilen  
T 044 913 70 65, F 044 917 70 69  
info@capswiss.com, www.capswiss.com

## INTERNETAUFTRITT

### **chrisign gmbh, 8570 weinfelden**

web management, T 071 622 67 41  
www.chrisign.ch, info@chrisign.ch

## KÄLTE- UND KLIMATECHNIK

### **PAVA Paul von Arx AG**

Ihr Partner für: Haushalt- und Gewerbe-  
apparate, Kälte- und Klimaanlage  
Ostringstrasse 16, 4702 Oensingen  
T 062 388 06 06, F 062 388 06 01  
admin@pava.ch, www.pava.ch

## NACHFOLGEBERATUNG

### **Nachfolgepool GmbH**

Löwenstrasse 17, 8001 Zürich  
T 043 321 98 78  
paul.staempfli@nachfolgepool.ch  
www.nachfolgepool.ch

## PERSONAL-/UNTERNEHMENS- BERATUNG

### **Axalo-Gruppe**

Unternehmensberatung, Kauf und Verkauf  
von Unternehmen, Restrukturierung,  
Sanierung, Facility Management  
Beratung, Bauherrenvertretung  
Bartlegroschstrasse 19, 9490 Vaduz  
T +423 388 29 29, www.axalo.com  
patrick.kranz@axalo.com

### **UBM GmbH**

Treuhand und Beratung für Gewerbe-  
und Handelsbetriebe  
Kirchplatz 4, 8400 Winterthur  
T 052 212 11 77, F 052 212 44 64,  
info@beraterdick.ch

### **stählin consulting**

Unternehmensberatung /  
Vermögensverwaltung  
Chilegass 7, 8604 Volketswil  
T 044 215 10 66  
Büro Uitikon Waldegg:  
Gnellenstrasse 18, 8142 Uitikon Waldegg  
ts@staehlin.ch, www.staehlin.ch

## PUBLIC RELATIONS

### **vector communications AG**

Unternehmensberatung für  
Kommunikation und PR  
Weinbergstrasse 131,  
Postfach, 8042 Zürich  
T 043 299 66 11, F 043 299 66 22  
www.vectorcom.ch

## SCHWEIZER WEINE

### **Christophe Chappuis**

St-Saphorin und Dézaley, direkt beim  
Winzer, ganzes Jahr 10% Rabatt für Kiwaner  
www.domainechappuis, 1071 Rivaz  
T 078 863 54 11

## TRANSPORT & LOGISTIK- BERATUNG

### **SJZ TRANSGLOBAL AG**

Ihre Partner für Logistiklösungen weltweit  
Freiburgstrasse 251, 3018 Bern  
T 031 311 46 46, www.sjztransglobal.com  
sjz@sjztransglobal.com

## VERSICHERUNGSBERATUNG

### **AXA Winterthur, Generalagentur**

#### **Christian R. Hagmann**

Versicherungen und Vorsorge für  
Unternehmen und Private  
Brandschenkestrasse 18, 8001 Zürich  
T 044 209 61 00, F 044 209 61 62  
www.AXA.ch/zuerich-city,  
christian.hagmann@axa.ch

## VORSORGE- & PENSIONSPLANUNG

### **für KMU und Unternehmer Rente oder Kapital? – Erstgespräch kostenfrei**

#### **Andreas Ulrich, CFP®**

Eidg. dipl. Finanzplanungs-Experte  
+41 (0) 79 489 02 60  
andreas.ulrich@gmx.ch

## ÜBERSETZUNGEN / TRANSLATIONS

### **Vision Translations AG**

Professionelle Übersetzungen in über  
200 Sprachen. Was Sie schreiben,  
können wir übersetzen.  
Kirchgasse 50, 8706 Meilen  
T 044 913 70 60, F 044 917 70 69  
info@vision-t.com, www.vision-t.com

## WERBEGESCHENKE

### **www.baeckerei-huber.ch**

Bäckerei, Konditorei, Confiserie  
Marianne Streuli & Markus Huber  
Die genussvollste Werbemöglichkeit mit  
den bleibenden Eindrücken aller Sinne!  
Schulstrasse 2, CH-8907 Wettswil  
T 044 701 11 01, F 044 701 11 02  
www.essbare-werbung.ch  
info@baeckerei-huber.ch,

## FORSCHUNG & ENTWICKLUNG

### **Kalaidos Fachhochschule**

Mitarbeiter- und Kundenzufriedenheits-  
Befragungen, Image-Analysen, Produkte-  
Tests und wissenschaftliche Expertisen.  
Jungholzstrasse 43, 8050 Zürich  
T 044 200 19 01  
christian.fichter@kalaidos-fh.ch  
www.kalaidos-research.ch

## TOPADRESSEN

Top-Adressen-Tarife finden  
Sie unter [www.kiwanis.ch](http://www.kiwanis.ch),  
Kiwanis Journal

# CORNÈRCARD – MEINE REFERENZ FÜR KREDIT- UND PREPAIDKARTEN.

Meine Wahl:  
Cornèrcard Golf.



Auch in diesem Design erhältlich.

Cornèrcard bietet für alle und alles die passende Karte.  
**0844 00 41 41 oder [www.cornercard.ch/golf](http://www.cornercard.ch/golf)**

**cornèrcard**  
— [www.cornercard.ch](http://www.cornercard.ch) —